Año IV. No. 141. Guatemala, 7 de Octubre de 1916.

POSTA LOCAL
7
OCT
1916
7 P.M.
GUATEMALA

LA ACTUALIDAD

MARROQUIN HERMANOS, EDITORES

Rosenthal e Hijos

6A. AVENIDA Y 9A. CALLE

GUATEMALA, C. A.

IMPORTACION
EXPORTACION
BANCA

Se abonan intereses convencionales sobre Depósitos a la Vista y a Plazos EN ORO O EN BILLETES

ROSENTHAL & SONS.

Importación ✤ Exportación ✤ Comisiones.
Beaver Building, New York.

SOCIEDAD COMERCIAL
DE
CENTRO-AMERICA Ltda.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.
Importación y Exportación de mercaderías en general.

—o—

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

—o—

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.
Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, material de construcción y cemento.
Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal:
Guatemala.
9ª Calle Oriente 1.

JORGE VOGL,
Gerente

EMPRESA ELECTRICA
DE GUATEMALA

Estación Primaria de: 2,000 HP.
EN PALIN

Instalaciones existentes en Guatemala:
23,000 luces incandescentes. 360 focos eléctricos.
500 motores con 1,500 HP.

Servicio de alumbrado eléctrico y fuerza motriz, a domicilio.

Gerente:
MAXIMO OBST.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL
DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.

Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribír sin necesidad de sacudirla.

De venta en la

"CASA COLORADA"

BANCO DE OCCIDENTE
QUEZALTENANGO
República de Guatemala. ✤ ✳ ✤ ✳ ✤ América Central.
FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1916.

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 2.000.000.—
CAPITAL PAGADO. . . . . „ 1.650,000.—
RESERVA. . . . . $ 10.000,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . „ 5.817,498.27

DIRECCION:—Mariano J. López. — Francisco Z. Mazariegos. — León de León Flores. — José V. Molina V. — Juan S. Lara, Gerente.

SUCURSAL DE GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeiz & Cía.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schauffer & Cía.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut; Agencia en Coatepeque, Laeiz & Cía.

CAMBIO DE MONEDA — COMPRA Y VENTA DE GIROS
MONEY EXCHANGE — DRAFTS BOUGHT AND SOLD

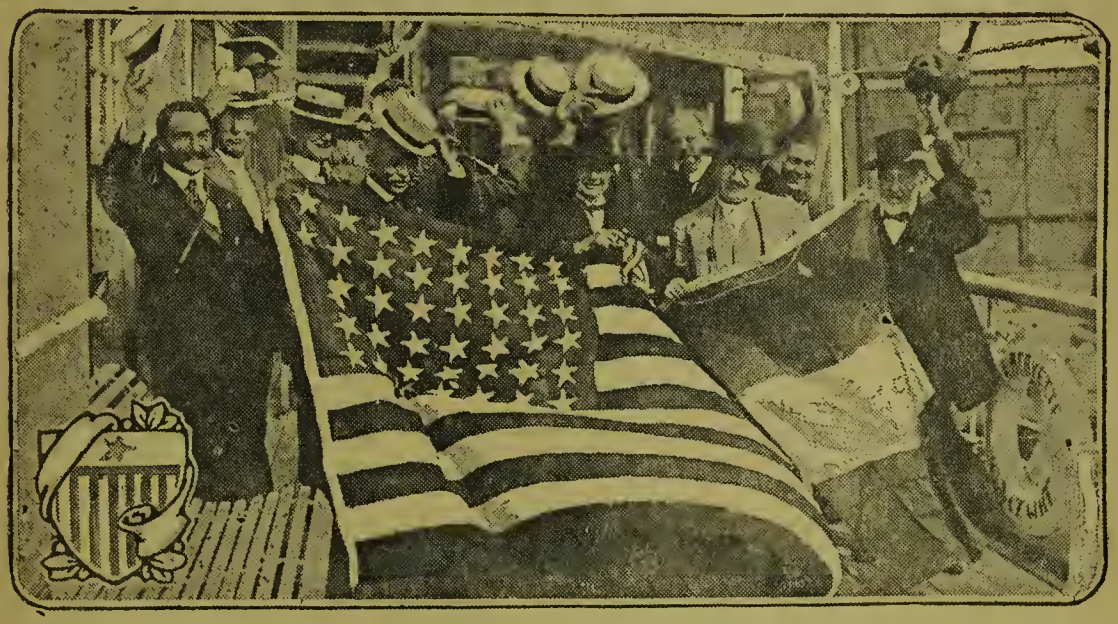
Año IV Guatemala, 7 de octubre de 1916. Nº 141

"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

REVISTA MUNDIAL

LA COMISION INDUSTRIAL QUE PARTIO PARA FRANCIA.



He aquí los miembros de la comisión industrial que partió para Francia, con aprobación de los gobiernos francés y americano, con el fin de arreglar las bases del comercio que se establecerá entre los dos países después de la guerra. Dichos miembros son representantes de grandes industrias de los Estados Unidos.

¿El empuje de la ofensiva del Somme disminuye?

Los críticos militares alemanes nos dicen que ante el empuje de los aliados en el "Somme, no hay objetivo estratégico, y se quedan un tanto estupefactos al considerar la particular elección que han hecho los anglo-franceses al tomar dicho punto como teatro de sus operaciones. Sea cual fuere la razón original, los mencionados críticos solo ven en el conjunto un interés académico, pues la ofensiva, según ellos, está disminuyendo de intensidad, rápidamente. En casi todos los periódicos de Alemania encontramos la opinión manifiesta de que los jefes de los ejércitos del Kaiser, han paralizado el avance de los aliados de la Entente; el siguiente despacho del corresponsal del "**Berliner Dautsche Tageszeitung,**" es típico:

"Durante la semana pasada a los corresponsales de guerra se les permitió visitar el campo de batalla del Somme. Antes de distribuirnos entre las tropas combatientes, el jefe del estado mayor de uno de los ejércitos, nos explicó las lecciones enseñadas por el gran esfuerzo hecho por los anglo-franceses con el ánimo de romper las líneas alemanas. Los siguientes detalles de esas explicaciones han de tener especial interés para los que se hallan en el seno de la patria:

"Debido a la extraordinaria longitud de nuestro frente Occidental, que se extiende desde el mar hasta la frontera suiza, no siempre nos es posible distribuir nuestras reservas por igual, a fin de poder resistir cualquier empuje formidable con las fuerzas necesarias. Los adversarios aliados que luchan en el Somme reconocieron ésto cuando dieron principio a su ofensiva con una superioridad numérica diez veces mayor. Entonces llevamos las reservas indispensables, así como el contingente de artillería, y desde ese momento el enemigo se ha visto obligado a detenerse. La crisis—si es que la hubo por un instante—ya pasó. En ningún punto pudo efectuar el adver-

sario un avance considerable. Sus proyectos de romper nuestras líneas, fracasaron.... Un kilómetro más o menos de territorio enemigo, nada importa, y su mantenimiento o su pérdida no ejerce influencia sobre la decisión final de la guerra. Preferimos luchar económizando en cuanto sea posible nuestro efectivo de hombres, y contrarrestar así los ataques del enemigo, que ha sacrificado muchos millares de unidades, y sin embargo no ha realizado nada digno de consideración en su **gran** ofensiva del Somme. No concedemos nada voluntariamente, ni tampoco dejaremos a nuestro adversario que obtenga éxito moral...."

Aunque los ejércitos ingleses y franceses han estado a la vista de Péronne y Bapaume durante algunas semanas, dichas ciudades no caen en su poder, y los periódicos británicos encuentran necesario explicar a sus lectores que semejante empuje no se efectúa con el propósito de asestar a Alemania un golpe de muerte, sino con el de reducir las líneas teutonas y lograr que se retiren.

El **"London Daily News"** se expresa así: "La relativa facilidad con que han cedido las segundas líneas, nos hace creer que no se hallaban tan fuertes como en efecto lo estaban las primeras. Es probable que se haya realizado lo peor y más duro de la obra, al tomar las primeras líneas que, según nos dicen, los alemanes consideraban inexpugnables.

"Lo importante es tener presente la naturaleza y objeto de la ofensiva occidental. No se intenta asestar un golpe de muerte, y si las líneas alemanas se desmoronan, se logrará con ello un éxito que no se había tenido en perspectiva en el proyecto original. El plan era debilitar al enemigo, en parte por la muerte y captura de su efectivo, y en parte obligándolo a mantener en continuo movimiento sus mezquinas reservas para resistir los incesantes ataques que se le lanzan en áreas grandemente distanciadas. Por cuanto nos es posible juzgar, el proyecto de dichas ocupaciones está dando magníficos resultados."

Aunque la mayoría de los periódicos londinenses comentan de un modo optimista la situación en el Somme, y manifiestan con énfasis que el avance —a pesar de su lentitud terminará en una retirada general de la línea alemana,—sin embargo todos esos órganos de la prensa aconsejan a sus lectores que no den indebida importancia a los éxitos locales.

El **"Daily Express"** dice: "Es necesario aconsejar una vez más a los individuos de temperamento demasiado sanguíneo, que no menosprecien las capacidades de resistencia que posee el enemigo. Los alemanes son valientes, tenaces y altamente organizados y educados en sus tradiciones de guerra. Casi tenemos a la vista nuestra meta, pero el último "round" de la lucha será el más arduo."

La obra de un poeta y la unidad política de Suiza

Para **"La Actualidad"**

Mientras la guerra propaga despiadadamente su obra de destrucción por las campiñas de Europa, muchos se han preguntado, ¿cuál es la misión encomendada a Suiza? Ruge el cañón por todas partes, la sangre de los hombres cubre de púrpura los campos del Viejo Continente, la **"pálida enlutada"** recoge con una mueca sardónica lo que le ofrenda Marte a costa de la humanidad que conquista sus ideales merced a cruentos sacrificios, y la República modelo realiza una obra de altruismo, se torna intercedora y ampara en su seno a los inválidos, abre sus caminos a los prisioneros, sin importarle la nacionalidad que éstos o aquéllos tengan. La misión de Suiza es de suyo sublime, es de suyo cristiana.

Estudiando los elementos que constituyen su organización política, veremos que la integran individuos de origen e idioma distintos; en nuestra mente surge la idea de la Suiza trilingüe, con sus profundas diferencias de raza, pero formando un todo armónico, gracias al patriotismo de sus nacionales que hallan la fuerza de su existencia en la unidad compacta de los elementos diversos, y temen cometer el crimen de inmolar un Estado en aras de aspiraciones personales y egoistas, y gracias—repito—a la obra bienhechora de un poeta, Carl Spittler.

Así como los individuos, en las intimidades de su hogar, guardan cuidadosos un libro para solazarse en la antología de unas estrofas nítidas o en los párrafos bien pensados de un autor que nos es querido, ora por que satisface las inclinaciones de nuestro carácter, o porque endereza nuestro opinión o encauza nuestras ideas en la persecución de un objetivo superior, también las naciones en sus momentos de gloria, en sus instantes de tribulación, o en sus periodos de crisis, hallan un bardo que cante a los laureles nacionales, que consuele con sus versos la congoja, o que disipe del ánimo las dudas, haga relucir con mayor brillantez los ideales más preciados de un pueblo, que ahogue las pasiones, que exalte el patriotismo, y muestre a sus conciudadanos los beneficios de una confraternidad genuina.

Suiza ha encontrado su bardo, y la filigrana de sus versos y el sentimiento de sus estanzas han logrado un triunfo mayor que el que alcanzar pudieran las huestes enardecidas por el fragor de la lucha, por la sed insaciable de venganza o por los instintos tradicionales de una raza: Spittler habló al corazón de los suizos para despertar en él los sentimientos que se adormían al calor de localismos y de antiguas añoranzas que debían haberse esfumado para siempre al toque del pincel del Tiempo. El poeta olvidó las descendencias de raza que siembran la discordia y el rencor, y rememoró las descendencias que sirven para unir con la argamasa infalible del fraternal amor, los elementos heterogéneos de una comunidad. El bardo cantó a sus connacionales, pidiéndoles que se amaran los unos a los otros, como hermanos en Jesucristo, como hombres de un mismo linaje. Los suizos han escuchado los versos sentidos del poeta, y han apagado en su corazón la llama del odio que empezaba a brotar. Los italianos, los franceses y alemanes que en buena hora se juntaron para formar una entidad, hacen a un lado añejos nacionalismos, para pensar en Suiza, su patria, la República querida que no desea ver que la sangre de sus hijos corra por montes y llanuras, al imitar el ejemplo horroroso de Caín.

Pero la Suiza republicana no se conforma con evitar la guerra fratricida, sino que tiende su mano al prisionero y al inválido, y sacrifica por ellos su fuerza, su energía. La hospitalidad de ese país será proverbial: de Kreuzlingen a Oex Château, pasan trescientos inválidos ingleses y son objeto de espléndida recepción de igual modo en Zurich y en Berna que en Lausanne. La Suiza germana ha mostrado su simpatía hacia los "tommies"; los carruajes rebosan de flores, y banderas inglesas y suizas los exornan. Pasa el convoy de "franceses gravemente heridos" por la Estación de Cornavin; quizá ese mismo tren mañana traiga de Lyons los mutilados alemanes a quienes la sublime Helvetia les abrirá las puertas de su tierra hospitalaria, con igual cordialidad. Los inválidos ingleses, los inválidos alemanes, los inválidos franceses: son palabras que diariamente se pronuncian en Suiza, no con saña u odio, sino con la dulzura que solo la caridad cristiana sabe inspirar.

Carl Spittler quiso con sus cantos que su patria, imitando a la Samaritana, tuviera ternura para todos. El milagro se ha realizado: Helvecia permanece fiel al pensamiento inspirado del poeta, y el bardo antes tan poco conocido del mundo, pasa por el mérito de su obra a la posteridad.

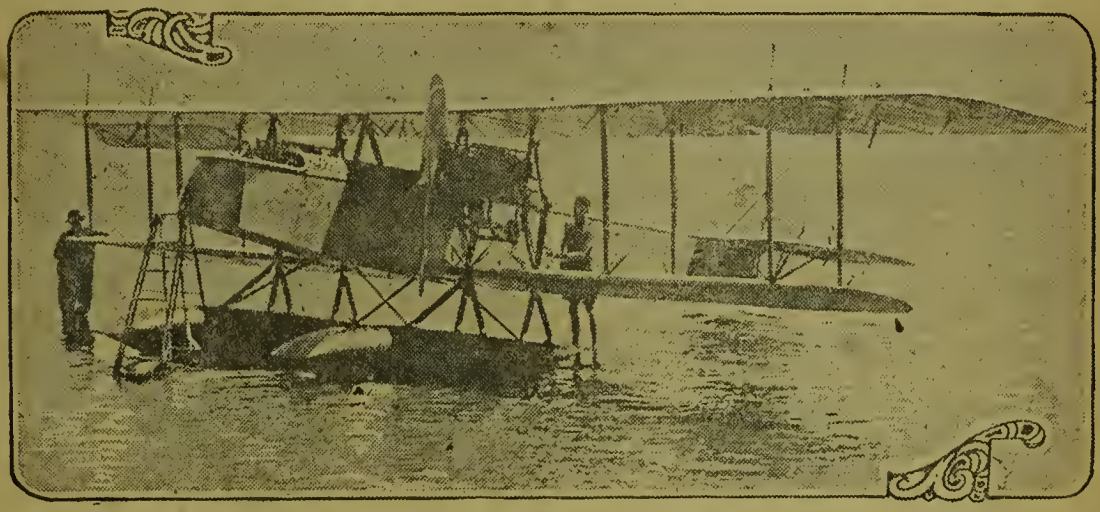
Guatemala, octubre 2 de 1916.

X.

Inglaterra y el pueblo americano

El influyente periódico **"The Manchester Guardian"** pide al gobierno de la Gran Bretaña que no emplee ninguna política que enajene las simpatía de los Estados Unidos, que — en el concepto de aquel diario — se inclinan a favor de los aliados, los cuales reciben de Norte-América su más valioso apoyo moral y material. Describiendo la opinión americana, tal como existía al principio de la guerra, **"The Guardian"** dice.

"La convicción y el sentimiento de los ciudadanos de Norte-América (no tomando en cuenta la comunidad germana y los individuos que a ella se alían por motivo de raza) permanecieron inconmovibles mientras los suce-



Hidroplano que se elevó cinco mil pies en diez minutos.—Los ensayos realizados sobre Hampton Roads, probaron que el hidroplano es el aparató más espléndido en su género. El que muestra nuestro grabado subió cinco mil pies en diez minutos, y voló con una velocidad máxima de noventa y cinco millas por hora. Esta clase de aparatos disminuyen un 75 % los peligros de la aviación.

Los expertos en Ballestería creen en la vuelta de ese sport.—Los arqueros entusiastas opinan que el antiguo deporte de la ballestería recobrará la popularidad de que gozaba en otros tiempos. En la National Archery Association hubo muchos competidores. Las arqueras desempeñaron parte importante en la disputa. Miss Cynthia ganó el campeonato de mujeres. En nuestro grabado aparecen nueve competidoras con sus arcos, sus flechas y sus blancos.

sos de la lucha se desarrollaban; y al par que seguían con profundo y firme interés la suerte de los aliados, la compasión de los habitantes de todos los Estados de la República, se desbordó y encauzó por las vías del socorro que favoreció a millares de personas que sufrían en Bélgica y Servia, Polonia y Armenia.

"Esta fué la situación, hablando en términos generales, hasta a principios del año en curso, cuando se mostró claramente a la vista de los observadores entendidos, que la opinión de la América del Norte estaba experimentando una modificación."

La simpatía de los Estados Unidos se ha perdido por tres actos del gobierno británico, dice el **"Guardian"**: la manera de llevar a cabo el bloqueo de Alemania; la actitud de los ingleses en la conferencia de los aliados en París, y, quizá el más importante, "por la extraordinaria estupidez" que se dejó ver en el "arreglo" de Irlanda. Al tratar del primer acto, el periódico nos refiere que las Ordenes del Consejo, la constante rigidez del bloqueo y la desesperante minuciosidad que se empleaba en la inspección del correo, produjo un enorme resentimiento en los Estados del Este, a pesar de que la mayoría de los individuos eran pro-aliadistas.

La idea de los americanos es que los neutrales son los guardianes de la ley y del derecho en tiempo de guerra, y por lo tanto dichas Potencias tienen el deber de protestar. Y las personalidades que sirvan de porta-voz, manifestarán indudablemente que, si bien el pueblo americano ha soportado con paciencia las Ordenes del Consejo y la inspección del correo, también se ha puesto a prueba esa ejemplar paciencia al abrir la correspondencia de los neutrales y al publicar la Lista Negra.

El mayor disparate de todos—según el **"Guardian"**—es la política seguida por el gobierno británico con respecto a Irlanda; y por ello quizá se habrá perdido la simpatía y la cooperación de los Estados Unidos cuando llegue el momento en que se celebre la Conferencia de Paz.

Pero sobre todas las influencias, continúa diciendo el mismo periódico, "la que más ha laborado en contra nuestra, es la memoria y el recuerdo de la revolución de Irlanda. Hace cuatro meses, el gabinete resistió al primer impulso de clemencia y restauración, se olvidó de la América Irlandesa. Y desde aquel fracaso de política, parece que no ha habido esperanza de que se remedie la situación de modo rápido. El reinado de Sir John Maxwell en Dublin, ha puesto término — tal vez para muchos años venideros — a la perspectiva de recobrar ese gran elemento que existe en los Estados Unidos, elemento que por práctica y por tradición ha sido irreconciliable hasta el momento mismo en que empezamos a redimir el pasado de Irlanda.

"Uno de los mejores éxitos en nuestro favor, cuando estalló la guerra, fué la cordial neutralidad del pueblo americano, que la restricción y simpatía un tanto renuente de los américo-irlandeses, pudo hacer posible. Hemos sacrificado esa neutralidad, y su pérdida es probable que coloree la política y la conducta que sigan los Estados Unidos respecto a nosotros hasta el fin de la guerra, o hasta que llegue el momento en que se pueda efectuar un cambio radical en nuestra política irlandesa.

"No nos es posible pasar por alto este hecho, por mucho que nos pese, pues la cooperación activa de los Estados Unidos es una condición esencial para que se unan las Potencias pacíficas y liberales del mundo, que es lo único que nos puede proporcionar la seguridad de una paz estable."

La campaña de los submarinos alemanes

Unos periodistas nos dicen que la **supuesta paralización de** la actividad de los submarinos alemanes, se debe a la protesta de los Estados Unidos, y otras atribuyen esa paralización a la vigilancia de la flota británica. Por las descripciones de Alfred Noyes podríamos deducir que los sumergibles imperialcs en su mayoría han sido capturados, hundidos o reducidos a la impotencia. Los despachos procedentes de Alemania, nos hablan de las demandas y clamores de los partidarios de von Tirpitz, y exigen que sin restricción de ninguna clase se usen los barcos-U. En **"The New York Tribune"** leemos un mensaje que vino de Berna: "debido a la desilusión completa que reina en los círculos oficiales (de Alemania) acerca de la campaña submarina, a los editores y oradores les han hecho alusiones que tendrán que convencerlos de lo inútil de sus demandas." El fracaso de la política de sumergibles, se atribuye a "las espantosas pérdidas que sufrió Alemania al atacar el comercio."

"The Tribune" nos refiere que el relato del mencionado despacho, es interesante, pero que en su calidad de hecho a penas es creíble; y que el empeño de imponer silencio se ha de haber dirigido contra unos cuantos individuos acalorados que trataban de pasar por alto las protestas de los países neutralcs; no obstante—continúa diciendo el mencionado periódico — tomando en consideración la actividad desplegada por los submarinos alemanes en agosto de 1916, no es probable que abandonen ese sistema de guerra." Nos aseguran que las listas de la Compañía Lloyd correspondientes al mes pasado, registran la pérdida de "cuarenta buques grandes, de varias nacionalidades, con un tonclaje adicional de 102,000, fuera de quince barcos más, cuyo tonelaje se ignora, y todo ésto sin mencionar remolcadores y varios buques de vela." En conjunto, el número de buques hundidos pasa de cien, y representan un total de 145,000 toneladas.

"The Tribune" observa que "durante el primer mes de los tres de actividad submarina — comenzando con lo que se llamó zona de guerra—los alemanes pretendieron haber hundido no menos de 250,000 toneladas; ahora bien, los cálculos correspondientes al último mes, en vez de acusar disminución, muestran incremento de eficiencia. Si esas cifras son correctas, es imposible creer que haya intenciones de debilitar la intensidad de la guerra contra el comercio, pues por grandes que fuesen las pérdidas alemanas, claro está que las sufridas por los enemigos de Alemania serán mucho mayores."

El concepto de un periódico francamente pro-aliadista, queda confirmado por un escritor del pro-germanista **"Fatherland"** de Nueva York; el escritor compara los datos relativos a los barcos-U y a los aliados que solicitan empréstitos: cuando el gobierno británico pidió prestados $ 250.000,000, un despacho de Amsterdam, vía Londres, nos dijo que Walter Forstmann, comandante de un submarino, había sido condecorado con la orden **"Pour le Mérite,"** por haber hundido cien buques de los aliados de la Entente, y su tonelaje (incluyendo el de barcos de guerra) agregaba 260,000 toneladas con valor estimado en $ 150.000,000. En otros términos, el valor de los buques destruídos por un solo submarino llegaba "a las tres quintas partes del enorme total que Morgan y sus amigos habían entregado a Inglaterra." Día tras día—dice el escritor que cita una lista parcial de las "llamadas" embarcaciones neutrales—"los sumergibles continúan su obra de destrucción"; y en seguida agrega:

"En la lista de buques de la Entente que fueron hundidos durante los dos últimos meses, julio y agosto, 128 barcos se destruyeron. Se da a la publicidad el tonelaje de los vapores en poco más o menos la mitad de los casos; pero el tonelaje de sesenta y seis buques, ascendió a 167,217. Al tipo que prevalece de $ 175 por tonelada, simplemente los cascos de esos barcos se valuarían en $ 29.262,975.

"Sin embargo, la pérdida en tonelaje no es la mayor. Tenemos que reconocer el valor de los fletes, cargamentos de costosas granadas de acero, pólvora a los precios más elevados que registra la historia, vituallas que han al-

CRONICAS MUNDIALES

Las dos Américas

La gran riqueza de Estados Unidos y su inmenso poder comercial y bancario son cosas bien sabidas de todo el mundo, porque a diario se oye hablar de ellas y porque ese poder es actualmente el centro de las finanzas mundiales. Pero lo que muchos ignoran es el origen de ese extraordinario poderío y prosperidad de Estados Unidos, que se debe a la admirable organización de las finanzas, base principal sobre que descansa la riqueza pública de las naciones.

En varios países Hispano-Americanos se ha ensayado los Bancos Nacionales y todos o casi todos han fracasado. Pero no ha sido sino porque guiados por ese quijotismo atávico de nuestra raza, siempre creemos que lo sabemos todo, cuando no sabemos nada o casi nada.

Si los gobiernos latino-americanos se preocupasen más por el bienestar y prosperidad de sus países que por las luchas eleccionarias y las intrigas partidaristas, el porvenir de la América Latina sería muy otro, porque tenemos el talento y las fuentes naturales de riqueza para hacer de cada una de nuestras repúblicas un Emporio envidiable, sólo que nos falta iniciativa y en muchos casos honradez en el manejo de la cosa pública.

¿A qué se debe ese chocante contraste de la prosperidad y poderío de este país comparados con la desastrosa y humillante bancarrota nuestra?

¿No tenemos acaso tantas o mayores fuentes naturales de riqueza cedidas pródigamente por la Naturaleza? ¿No tenemos hombres de gran talento y no contamos con todos los elementos que han hecho de Estados Unidos lo que es y lo que está llamado a ser en la historia del mundo?

¿No es vergonzoso que al hablar de la América Latina, se tome en cuenta en Estados Unidos únicamente al A. B. C. (Argentina, Brasil y Chile) por ser los únicos que han sobresalido un poco de nuestra insignificancia mundial?

Cuando se vive en este país y se ve y se palpa de cerca el progreso y la inmensa riqueza de Estados Unidos, y se mide con imparcialidad la enorme distancia que nos separa de un progreso semejante, el alma latina sufre en lo íntimo, pero no bajo la influencia de la envidia, sino ante la criminal indiferencia de los gobiernos hispano-americanos, que pudiendo hacer de nuestras democracias, naciones poderosas y prósperas, prefieren gastar sus energías en contiendas políticas y luchas partidaristas.

Durante el año de 1915 las entradas en oro acuñado a la Tesorería de Estados Unidos, ascendieron a..... $ 452.000,000. Y de enero a esta fecha las entradas alcanzan a..... $ 240.000,000. Es decir, que en unos diez y nueve meses, la importación de oro a Estados Unidos ha subido a la asombrosa cantidad de $ 692.000,000, cuya suma excede en 20 millones la

---

canzado enormes cotizaciones en Europa; agréguese a ésto, lo alto de las tarifas de transporte, las primas de seguro de guerra, y los pagos de seguros contra accidentes que pudieramos llamar normales. Es difícil calcular exactamente el valor de los cargamentos. No obstante, en el caso de Walter Forstmann, comandante del submarino alemán que hundió 260,000 toneladas ($ 150.000,000) el valor de los buques y el de los fletes se calcula en $ 577 por tonelada. Sobre esta base de valuación, sesenta y seis de los 128 buques que perdieron los aliados en julio y agosto, arrojaron un valor total de $ 96.484,209."

CAPITAN EN EUROPA, Y SOLDADO EN LOS EE. UU

B. C. Weel, que actuó como capitán en el regimiento canadiense que combatió en Ypres, Bélgica, sirve ahora como soldado en el segundo regimiento de artillería de campo, de Nueva York.

producción de las minas todas de Estados Unidos, en el período comprendido de 1909 a 1915.

¿De dónde ha venido todo este oro? se preguntará.

La primera importación de oro acuñado y en barras vino del Canadá y consistió en gran parte de piezas americanas que habían sido enviadas allá poco antes, para pagar intereses sobre obligaciones americanas. Después siguieron grandes importaciones de oro amonedado, del Japón, Francia y Gran Bretaña. Muchas de estas monedas, según informes de la Tesorería tienen fechas antiquísimas y revelan que habían estado ocultas por muchos años.

El total de moneda circulante en Estados Unidos hasta el primero de julio último monta a $ 4,471.595,052, de los cuales $ 2,439.921,932, están representados en monedas de oro. Y para que se pueda apreciar mejor la fuerza de las finanzas americanas, bastará saber que en aquella misma fecha había en la Tesorería Nacional en monedas y barras de oro, la aplastante cantidad de $ 1,808.347,699, que es la suma mayor que jamás se haya reunido en monedas y dinero sonante, bajo un solo control y dominio.

¿Por qué no envían los gobiernos Hispano-Americanos hombres inteligentes a estudiar las finanzas de Estados Unidos y a entrevistarse con los expertos americanos? ¿Por qué vivimos en la miseria cuando podríamos nadar en la abundancia? El poderío y prosperidad de Estados Unidos están basados en sus finanzas. ¡Imitémosle!

Nueva York, agosto de 1916.

Corresponsal.

Argentina y la Lista Negra

Un despacho de Buenos Aires, con fecha 11 de septiembre, describe lo que se ha llamado la mayor demostración contra la lista negra de los ingleses. Nos dicen que se efectuó en la Plaza del Congreso, y que a ella asistió "una enorme muchedumbre y diez organizaciones políticas y patrióticas, pero el número de sus miembros fué sobrepujado por la multitud de comerciantes y de sus empleados que protestaron contra la lista negra. Los oradores, entre los cuales había prominentes políticos y profesionales de la capital argentina, acusaron a la Gran Bretaña de intentar romper la estructura del derecho internacional. Las leyes aprobadas por el Congreso de los Estados Unidos han reforzado a los opositores de la lista negra. Al pedir que se formara una legislación contra dicha lista, varios oradores hicieron referencia a la actitud tomada por Norte-América.

La indignación de la Argentina contra la lista, bien puede ser que no la tome en cuenta el gobierno de Londres. La República sur-americana, sola como está, no se halla en condiciones de llevar a cabo efectivas represalias. Sin embargo la demostración merece que la consideren los ingleses, porque indica que la intervención arbitraria e ilegal en el comercio de los neutrales, siembra el resentimiento, no solo en uno o dos pueblos, sino en todas las naciones no-beligerantes. La hostilidad de los suecos podrá explicarse diciendo que Suecia guarda simpatías germanófilas. La protesta de los americanos se encuentra con insinuaciones que solo se aplican a los Estados Unidos. No obstante las explicaciones forjadas para los casos de Norte-América y Suecia no se pueden adaptar al de la Argentina.

El hecho es (y creemos que el gobierno británico ha de reconocerlo y hallarse en presencia de él, tarde o temprano) que lista negra puesta en práctica está menoscabando el comercio de los neutrales, y violando el derecho internacional, sin que en manera alguna se beneficie la causa de las Potencias de la Entente. A pesar de las seguridades ministeriales de que no se valdrá la Gran Bretaña de la lista negra como una arma para abrirle campo a su comercio y causarles perjuicios a los competidores no-beligerantes, se citan muchos ejemplos en que a penas podría explicarse el caso empleando otra hipótesis. Las prácticas que tanto se reprochan no sirven a los aliados de la Entente en lo mínimo para ganar la guerra. Y si ayudan a los intereses comerciales de los ingleses para triunfar de los competidores neutrales que se ven cohibidos por planes violatorios de la ley, entonces las ventajas temporales que obtenga Inglaterra, a la postre, las pagará a un precio demasiado caro."

Las dificultades mexicanas vistas desde el Japón

¿La prensa japonesa manifiesta gran simpatía por el Presidente Wilson, principalmente cuando este alto personaje de la política americana, trata de resolver de manera adecuada el problema de México, país al que a menudo llama "La China de América." Al mismo tiempo los periódicos nipones levantan la voz llena de indignación, protestando contra la "insinuación" repetidas veces publicada en los diarios de los Estados Unidos, respecto a que los buques de guerra del Japón han navegado en las aguas territoriales de la costa occidental de la vecina República, a que muchos soldados japoneses se han encontrado en las filas carraneistas, y a que el gobierno de facto está negociando una alianza con el Mikado. Uno de los periodistas del Sol Naciente pregunta con un tanto de brusquedad: "¿Qué pensaría el pueblo americano si dijésemos (y creemos que no nos faltaría razón para decirlo) que todos los embrollos de México se deben a la campaña emprendida por ciertos intereses siniestros que hay al Norte de Río Grande?"

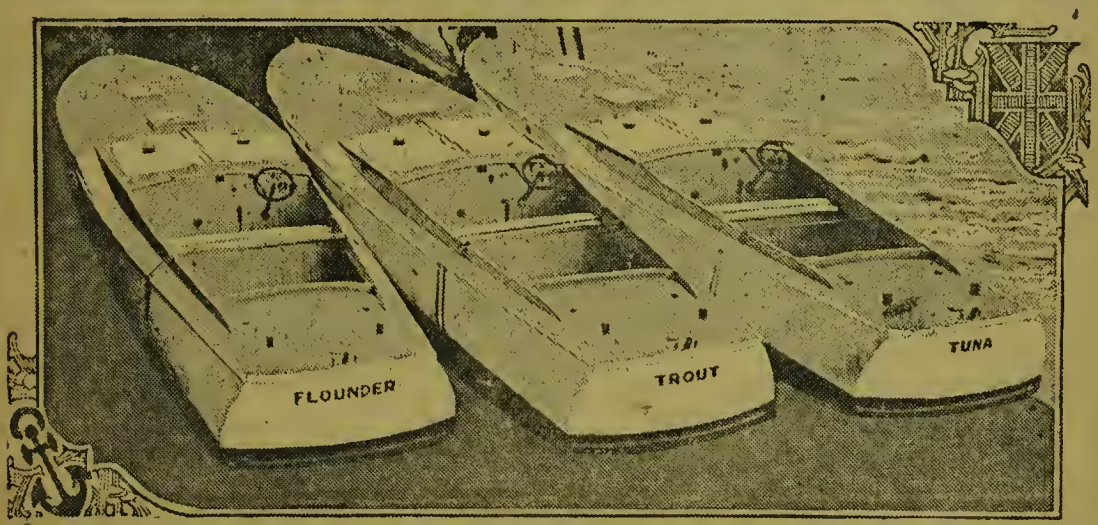
Al comentar la política mexicana que ha seguido el Presidente Wilson, el **"Kakumin"** de Tokío, cuyo editor es Iichiro Tokutomi (tal vez el mejor periodistas del Japón), declara que ni el partido democrático ni Mr. Wilson son culpables de las dificultades que ahora se presentan. En su opinión, se duda que un Presidente republicano haya manejado con mayor brillantez la situación mexicana.

El **"Kakumin"** se expresa como sigue: "Desde la caída de Díaz, las disensiones han hecho pedazos a México. El país ha visto surgir muchos generales de estilo sui-generis, leaders y héroes. Los jefes llamados pro-americanistas a menudo se han vuelto anti-americanistas, cuando el sentimiento de las masas ha parecido ser hostil hacia los Estados Unidos. Una política vigorosa produce enemistad, de igual modo que una conciliatoria provoca desconfianza. Es de sentirse que Mr. Wilson no haya apreciado en su justo valor la dificultad de la cuestión mexicana, al comenzar su período presidencial. El éxito y el fracaso de la política americana en México, suministra suficiente material para que reflexionemos en el papel que hemos confiado a nuestros hombres de estado a quienes hemos encomendado el arreglo de la cuestión de la China."

El **"Jiji-Shimpo,"** también de Tokío, periódico que se considera como el más digno de confianza en el Japón, francamente confiesa que aunque la expedición punitiva que enviaron los Estados Unidos a México, no era permisible examinándola a la luz del derecho internacional, sin embargo era inevitable debido a la condición

anárquica que prevalecía en el Norte de México. El "Asahi" de la capital japonesa, opina que la incursión de las tropas americanas a territorio azteca, es un atentado a la soberanía de México; pero cree que según las circunstancias, Wilson no podía obrar de otro modo. El "Asahi" opina que la política mexicana del Presidente, ha sido un fracaso, y dice que "la expedición punitiva nunca realizará el propósito por el cual fué despachada, más sí agravará la situación al provocar la hostilidad de los indígenas."

"La nota perentoria en la que el General Carranza pedía el retiro de las tropas americanas, se hizo inevitable a causa del sentimiento anti-americanista que reina en la mayoría de los corazones americanos. Tal vez ni el mismo Primer Jefe deseaba ser tan arrogante, pues debió recordar en realidad que el Presidente Wilson fué su bienqueriente. Cualquier actitud amistosa que mostrara Carranza hacia la ocupación americana del territorio de México, provocaría no solo el disgusto de las masas ignorantes, sino que sus contrarios la explotarían en detrimento suyo."



Las mangueras combatiendo la parálisis infantil.—Ahora que la parálisis infantil ha hecho su aparición en Nueva York, se acostumbra practicar el riego de las calles de la gran urbe. Los muchachos de los barrios pobres, consideran la irrigación como una treta, y no pocos se dan baños de ducha.

Caza-Submarinos.— Los botes que aparecen en nuestro grabado, son caza-Submarinos construidas en South Boston (EE. UU) para que los use la armada inglesa contra los sumergibles alemanes. Tienen una fuerza motriz de cien caballos y alojamiento para dos o tres tripulantes: su velocidad es de veinte y cinco nudos por hora. Pueden ir provistos de una ametralladora pequeña cada uno.

Según el criterio del **"Mainichi"** de Osaka (periódico que nunca ha guardado mucha amistad hacia los Estados Unidos), la expedición punitiva se justifica por las razones siguientes:

"Primera: — Las continuas revoluciones de México, al prolongarse por tanto tiempo, perjudican la vida y propiedad de los americanos.

"Segunda: — El gobierno de facto del General Carranza, pudo llegar a existir mediante la ayuda de la administración de Wilson. El Primer Jefe no podría ser tan despreciativo que olvidara la deuda que ha contraído con los Estados Unidos; y debe satisfacer las demandas razonables que le haga Norte-América, principalmente porque a los Estados Unidos les inspira el deseo de auxiliar a México.

"Tercera:—No es justo que Carranza restrinja las actividades de las tropas americanas que ahora se hallan en territorio azteca, siendo que él es impotente para exterminar el bandolerismo villista.

"Cuarta: — Norte-América no puede retirar sus tropas en este momento en que con más claridad que nunca se ha visto que el gobierno de facto es incapaz de conservar el orden y la paz en la frontera."

Basándose en esas razones, con las que justifica **"la mano libre"** que corresponde a los Estados Unidos en México, el mencionado periódico de Osaka arguye que no habrá guerra entre los dos países. Según la opinión del editor, los norte-americanos no se hallan completamente preparados en el terreno de lo militar para aventurarse a una lucha con la vecina República, y mientras tanto Carranza sabe bien que nada le quedará de romper las hostilidades con los Estados Unidos.

Lo curioso es que al mismo tiempo que los periodistas nipones demuestran sentimientos amistosos hacia la política de Norte-América, sus compatriotas que residen allende el Pacífico, en la Baja California, han tomado un rumbo completamente opuesto. Un manifiesto firmado por veinte japoneses, exige al Japón que ayude a México contra los Estados Unidos. Dicho documento—que tanto lo ha citado la prensa latino-americana—apareció por primera vez en **"La Acción Mundial,"** y ha sido reproducido en casi todos los periódicos españoles de las dos Américas.

El manifiesto (tal como lo publicó el **"Heraldo"** de Cuba) dice así: "Japoneses, México es una nación amiga. Grandes son nuestros vínculos comerciales con ella.... Es como el nuestro, un país de héroes que no aceptarán jamás la dominación de una raza dura y brutal, como la de los yanquis.

"No podemos abandonar a México en sus luchas contra una nación que se supone más fuerte. Los mexicanos saben defenderse, pero les falta el apoyo que nosotros les podemos dar. Si los yanquis invaden México, si se apoderan de las costas de California, el comercio y la armada japoneses se hallarán frente a frente de un grave peligro. Creemos que los americanos nos suponen impotentes, debido a la guerra europea, y que nos lanzarán del suelo de América, y a nuestros hijos, de las escuelas americanas. Ayudaremos a los mexicanos. Auxiliaremos a México contra la rapacidad de los yanquis. Este país grande y bello es víctima del odio que los norte-americanos profesan al Japón.

"Nuestra indiferencia constituiría falta de patriotismo, puesto que los yanquis se han declarado en contra nuestra y en contra de nuestro divino Emperador. Se apoderaron de Hawai, de las Islas Filipinas que están cerca de nuestras costas, y ahora están en vísperas de aplastar con el pie a nuestro posible aliado, de menoscabar nuestro comercio y de poner en peligro nuestra potencialidad naval."

Los misterios de Inglaterra

La Rubia Albión ha levantado ahora una esquina del velo que por tanto tiempo ha cubierto su campaña antisubmarina. Solo se nos ha permitido un vistazo; aún queda mucho hundido en el misterio, sin embargo se ha visto lo suficiente para que reconozcamos el suceso más dramático de la guerra....

Refiere Noyes que Inglaterra se vió en presencia del peligro submarino que amenazaba su supremacía marítima, y para conjurar dicho peligro movilizó doscientos mil hombres; los movilizó en silencio, les enseñó un nuevo y extraño sistema de guerra, inventó métodos especiales, y los aplicó con tanto éxito que muchos de los barcos-U que abandonaron sus atracaderos para ir a acechar el comercio de la Gran Bretaña, desaparecieron para no regresar nunca. Hasta después de esta lucha gigantesca se sabrá cuáles fueron a la sazón los sentimientos de Alemania. Una muerte callada y misteriosa hacía presa de su escuadra de sumergibles. ¿Dónde? ¿Cómo?

Mr. Noyes nos cuenta que solo cuando el quincuagésimo submarino alemán había sido víctima de su suerte, se hizo en Londres una pequeña celebración conmemorando el suceso; se trataba de regocijarse porque el nuevo sistema de guerra que Alemania inventara, quedaba vencido.

De vez en cuando hemos oído hablar de las redes de acero hechas para atrapar los barcos-U; pero el poeta va más allá y nos detalla la obra realizada por tres mil remolcadores y gran número de botes bien equipados. Es probable que algunas veces los sumergibles burlasen la vigilancia de esa guardia, pero el éxito de la burla se pagaba demasiado caro. Pensemos en las condiciones desesperadas de la flota de submarinos alemanes, cuando en un breve lapso cincuenta barcos fueron a descansar al fondo del mar para siempre.

Fuera de las redes de que nos han hablado, hay otros secretos que aún permanecen por descubrir; pero los relatos más maravillosos e impresionantes, no llegarán jamás a nuestro conocimiento, porque aquellos que nos los pudieron haber narrado se hallan en el fondo del océano, aprisionados en los cascos de acero de sus buques sumergibles.

PELUQUERIA CENTRAL

9a. Calle Oriente, No. 4.

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento en su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítela Ud. y saldrá satisfecho.

A. BARILLAS I., Propietario

MAGNIFICO NEGOCIO

Por motivo de viaje vendo mi establecimiento de Hotel y Cantina con todo el amueblado. Todo en perfecto estado:

HOTEL HAMILTON.

Entenderse con el propietario a cualquier hora.

AMERICANOS Y MEXICANOS

Durante las escaramuzas que se efectúan entre soldados americanos y revolucionarios de México, aquellos suelen emplear sus mismos vagones como medios de defensa.

INFORMACIÓN MEXICANA

El 22 del corriente la comisión américo-mexicana suspendió sus sesiones por algunos días, debido a que las fuerzas villistas han aparecido de nuevo en Chihuahua, y a la posibilidad de que el General Carranza encuentre dificultades al querer exterminar las organizaciones de bandoleros que merodean en la región de la frontera.

Los representantes mexicanos escucharon el informe remitido por el General Bell de El Paso; sin embargo no se han recibido noticias oficiales del gobierno de facto con refereneia a las actividades de Villa.

El 22 en la noche, Alberto Pani y Luis Cabrera salieron de Nuevo Londres para Nueva York, e Ignacio Bonillas para Boston. El doctor John R. Mott, miembro de la comisión americana, también partió.

* * * *

Con fecha 27 de septiembre, se recibió el siguiente despacho: Desde que Francisco Villa, con su partida de bandoleros, salió de Río Florido, hace más de dos meses, e inició su movimiento hacia el Norte, el número de sus fuerzas ha subido de 500 a 5,000. Más de la mitad de las pequeñas guarniciones del estado de Chihuahua, se declararon en rebeldía y se tornaron villistas.

El jefe convencionalista controla materialmente el estado de Chihuahua, y tiene bajo su mando mayor número de hombres que el gobierno de facto. El sumario de la situación tal como se publicó anoche en los cuarteles generales de los Estados Unidos, demuestra lo que venimos a decir. Los oficiales del ejército americano creen que Villa ha recobrado fuerzas, y otra vez se convierte en un factor peligroso en el movimiento revolucionario de la vecina República. A pesar de las aseveraciones del gobierno de Carranza, respecto a que el jefe de los convencionalistas pronto desaparecerá del campo de acción, Norte-América supone que en el estado de Chihuahua el elemento villista es más poderoso que el federal.

Los bandidos roban a los trenes que corren en el interior de México, y los bandoleros tienen hasta la audacia de descalzar a los viajeros. Un refugiado mexicano nos cuenta que el tren en que hizo la travesía de Ciudad México a Juárez, fué detenido y ciertos pasajeros, robados. Cerca de Santa Isabel más puentes han sido incendiados: y todo ésto se cree que es obra de los soldados de Villa.

Los empleados del Departamento de Justicia observan la llegada de los trenes procedentes de San Antonio; pues esperan que en uno de ellos venga la señora Luisa Corral de Villa, que pretende ser la esposa de Francisco Villa. Es probable que llegue la mencionada señora en compañía del hermano del jefe de los convencionalistas. Recordarán nuestros lectores que la esposa de Villa partió de El Paso para la Habana, poco después de que su marido optara por el bandolerismo. La señora Juana Torres de Villa, que también pretende ser esposa del jefe convencionalista, fué deportada a Juárez en cuanto se efectuó el incidente de Carrizal, el 21 de junio.

* * * *

Un mensaje fechado el 27 de septiembre en la Ciudad de Nuevo Londres, estado de Connecticut, Estados Unidos, nos comunica que la comisión américo-mexicana espera concluir sus conferencias como a mediados de octubre. Tanto los delegados de Norte-América como los de México se mostraron satisfechos de los resultados obtenidos hasta ahora. Hoy quedaron concluidas las tareas de la comi-

sión de Nuevo Londres; mañana se verificará una breve sesión.

Ninguno de los delegados quiso discutir el tema de la conferencia de hoy. Se dijo que habían debatido las cuestiones relativas a la situación de la frontera y que se tomó en cuenta el problema bancario. Nos manifestaron que iban a poner en conocimiento de la comisión mexicana un memorándum preparado por los mineros americanos que se hallan en México; pero que habían diferido la fecha en que lo presentarán.

Los comisarios del gobierno de facto explicaron a los de Washington que la partida para México, de Eliseo Arredondo, no tenía relación alguna con las negociaciones. Los representantes mexicanos fueron obsequiados con un banquete por Franklin K. Lane, jefe de la delegación de los Estados Unidos.

****

Después del ataque realizado por Villa, se están efectuando fusilamientos al por mayor (dice un cable de El Paso, remitido el 26 de septiembre). El informe que recibió el General Bell, anuncia que quinientos partidarios villistas fueron ejecutados y que muchas personas han sido reducidas a prisión. Sabemos también que en Arena, a diez millas al Sur de Juárez, hubo una escaramuza el domingo en la noche.

El General Bell ha tenido noticia de que el General Matías Ramos regresó a la Ciudad de Chihuahua, con treinta y cinco hombres, que fué todo lo que le quedó de un total de 350. Un mexicano prominente que fué hecho prisionero por Villa en la ya mencionada población, y que en seguida los revolucionarios lo pusieron en libertad, llegó hoy a la frontera, e informó a las autoridades militares que Villa fusiló solo dos de los 308 prisioneros que tomó en el combate de Chihuahua: uno de los desgraciados fué el chauffeur del General Treviño. Al resto, el jefe convencionalista le dejó la elección de regresar a la ciudad o de incorporarse a sus fuerzas. Treinta y seis regresaron, los demás se unieron a Villa. El refugiado mexicano que suministró estos datos, fué uno de los que aceptaron el regreso, y nos manifiesta que vió personalmente a Villa, y que camina con una muleta, la que cuelga de la montura cuando cabalga.

La guarnición de Veracruz se ha rebelado contra el gobierno de facto, y se declara independiente, llevando a la cabeza al General Felipe Cejudo, leader ex-villista. Esta noticia la comunicó por telégrafo una compañía minera americana, por medio de su agente que tiene en Querétaro. El hambre está haciendo estragos en el Sur de la República, y muchas guarniciones pequeñas del distrito de Veracruz se rebelan contra el gobierno del General Carranza. Individuos de tropa y civilistas han dado principio al saqueo, y gran número de tiendas y almacenes han sufrido ya las consecuencias.

Con 4,000 hombres, aproximadamente, Francisco Villa, avanza hacia el Norte, desde San Andrés en dirección al jército de la expedición punitiva, cuya base se halla en El Valle. Los rancheros mexicanos que huyen, nos traen la noticia de que el jefe convencionalista se mueve hacia el Norte, sin que las guarniciones federales estorben su paso.

El Gneral Jacinto Treviño ha telegrafiado al cónsul de México en El Paso, diciéndole que ha despachado considerable número de fuerzas para que ataquen a Villa y a sus huestes, pero hasta la fecha no tenemos noticia de que se hayan librado combates entre tropas revolucionarias y federales.

ACTUALIDADES

¡TARTARIN TRIUNFA!

Tarascón ha cambiado de lugar. Ya no está en el médiodía de Francia. De las orillas del Ródano brincó a las del Danubio, de la Sawa, de la Drawa, del Vardar, de la Struma y de los demás ríos grandes y pequeños que fertilizan a su manera la península balkánica. Ya no es un pueblo importante o una ciudad sin importancia, sino una extensa región poblada por millones de.... Tartarines de ambos sexos.

Daudet no volvería a encontrar su lugar favorito, ni sabría hallar a su protagonista entre la multitud de héroes que desde los Balkanes acaban con la diplomacia, la paciencia y la misericordia de medio mundo. En lugar de su valiente Tartarín, quijote tarasconense que en el fondo era un bendito, el gran escritor tropezaría con un sin fin de bebedores de sangre mucho más atroces que los descamisados y "desealzonados" de la gran tragedia del ochenta y nueve. Y ante tamaña profanación, Alfonso Daudet ni siquiera se acordaría de la inmortal Tarasca, hoy multiplicada y convertida en talismán sagrado de media docena de monarquías tragi-cómicas.

****

¡Los Balkanes! Al recordar ese rincón europeo cuya historia es un interminable tejido de luchas intestinas, saqueos, robos, regicidios, destrucciones, falsedades, traiciones y salvajadas de todo género, se evocan necesariamente las víctimas inocentes de las veinte razas que se disputan la hegemonía de tal o cual reino de opereta, y con rencor y amargura se lamenta que el Derecho de la Fuerza no haya disciplinado y civilizado esas hordas semi-salvajes que son la pesadilla de Europa.

Si Inglaterra no hubiese cerrado el camino de Constantinopla a los rusos, que en 1878 fueron obligados a aceptar el "¡alto!" de San Stéfano, Rumanía no engañaría al mundo civilizado con su triple capa de cultura mixta, Bulgaria no habría sido independiente, Bosnia y Herzegovina no habrían caído en poder de Austria, Montenegro no sería más que un villorio insignificante, Servia no habría horrorizado a Europa y América con los inauditos asesinatos de su joven Rey y de su infeliz Reina, Turquía estaría relegada a sus dominios asiáticos y Grecia no se habría convertido en un ridículo escenario de bufonadas.

El Oso moscovita habría impuesto paz y orden a zarpazos y a golpes de "knaut," ahorrando ríos de sangre y de oro. El Almanaque de Gotha se privaría del gusto de mencionar cinco reyezuelos más, pero en cambio, las estadísticas criminales no consignarían páginas tan ridículas como horrorosas.

****

La Historia es Historia. Imposible modificarla. Bismarck quiso abrir un nuevo libro balkánico en el Congreso de Berlín, pero se equivocó. Sus arreglos no destruyeron el microbio impulsivo y alocado que pulula desde el Mar Jónico al Danubio. Olvidó la idiosincrasia y la ley de herencia; creyó que era fácil crear naciones poniéndolas bajo soberanos extranjeros semi-tributarios del Imperio otomano; no estudió bien los intereses encontrados que iba gratuitamente abriendo el camino a más odios y a enemistades mayores. Y así, sin solidez ni cohesión, se ensanchó la ciudad tarasconense, que se trocó inmediatamente en un inmenso teatro de grandes tragicomedias tartarinescas.

¡Y vaya si son Tartarines los tales hijos de los Balkanes!

No Tartarines como el personaje inmortalizado por Daudet; sino Tartarines de nuevo cuño y de grandes alcances. Tartarines coronados y sin corona, galoneados y semi-desnudos, zorros y audaces, ridículos y feroces. En lugar de cazar imaginarios leones argelinos, se cazan entre sí. En vez de Tarascas, banderas de guerra. ¡Dale a Turquía! ¡Sus a Grecia! Obrenovitch contra Karageorgevitch; los búlgaros hambrientos de glorias guerreras y de libertad absoluta, lograda gracias a Rusia; Rumanía ganando guerras y territorios sin sacar la espada; Grecia destrozada por los turcos y redimida por Venizelos; las bandas de rebeldes macedones incendiando,

EL NAUFRAGIO DE UN ZEPPELIN

Este es el Zepelin L. 17 que los artilleros franceses echaron al suelo merced al fuego certero de su cañón emplazado en Brabant Le Roy, Francia.

violando, saqueando, matando en nombre de la sagrada Independencia.

¡Cuántas víctimas! Desde Stambuloff al Rey Jorge, millares de asesinatos políticos. Alianzas y traiciones a la orden del día. Intrigas contra Austria y Turquía. Las metamorfosis albanesas y los "avatar" de Nikita. Los turcos derrotados por los búlgaros y éstos por los servios y griegos. Provincias enteras jugadas a cara y cruz. La política ateniense, rosario de sorpresas desleales y bajas.... ¿Qué pudo faltar?

* * * *

Emigraciones en masa, matanzas a montones. Ruinas, aún ruinas, más ruinas. Naufragios políticos, económicos, militares. Locos patrioterismos servios, (que finalmente dieron motivos o pretextos, que solamente Dios lo sabe, a la bárbara contienda actual); juegos malabares del Czar de Sofía doscientas veces millonario; menjurjes turco-rumanos; y por fin guerra de un lado, guerra de otro, melodramas en Albania, misterios en Montenegro, juegos de manos en Grecia.... Como en el libro de Daudet, tampoco en la nueva Tarascón falta la intervención naval inglesa. Tartarín se creía Napoleón Primero. ¿Qué sucede en Salónica y en el Pireo?

¿Y los Dardanelos? Misterios acá, misterios allá. ¿Y la rendición incondicional del reino de Nikita? Su segundo hijo, ¿no resulta un Tartarín colosal titulándose aún "Jefe del segundo Ejército montenegrino.....?" Siquiera los servios se baten bien; hasta hay quien dice que son los únicos que se baten en el frente macedónico. ¿Qué hacen los 800,000 aliados de Sarrail? Tal vez tarasconear con las fogosas hijas de la Struma y las apasionadas sacerdotisas de Tesalia. ¿Quién lo entiende? Unicamente el gran Belloc, pontífice máximo de todo lo que se piensa, hace y dice en esta guerra sin fin, nacida en Tarascón por obra de tartarines aun escasamente conocidos.

* * * *

Difícil es enumerar todos los héroes balkánicos, (o tarasconenses, que lo mismo dá), dignos de pasar a la posteridad. Son demasiados. Hay algunos que infunden lástima; otros que avivan odios. ¿Quién ha olvidado aquel bravo Coronel servio que apuñaleó a su Rey mientras le estaba dedicando fotografías?

¿Y el sentimiento búlgaro? La Princesa Neudoxia tiene en los ojos hermosas añoranzas francesas. Rumanía parece haberse divorciado de todo lazo familiar. ¿Y el Czar de Sofía? Es aliado de sus tradicionales enemigos (los turcos) y la emprende a estacazos con sus otros casi-amigos griegos, **raptándoles** Divisiones enteras y apoderándose de sus mejores fuertes macedónicos, no sin haber antes arrasado Servia y fusilado albaneses y montenegrinos; todo en obsequio de la fraternidad balkánica, (digo tarasconense).

En Tartarín se quiso encarnar el meridional **de acá**, porque el **de allá** es el inmortal Cyrano. Entre Bergerac y Tarascón hay un mundo, aunque no se trate más que de dos poblaciones francesas. La primera fué poetizada por las dulzuras de Roxana, el sacrificio de Cristián y la sublimidad del héroe "empenachado"; la segunda fué ridiculizada por el buen humor de Daudet, que ya no pudo volverla a ver porque sus burlas parecieron demasiado sangrientas y su Tartarín demasiado duro de digerir a los buenos vecinos de Tarascón.

Y así como el héroe de Daudet cambió después de campo de acción, pasó a los Alpes y emigró con casi todos sus conciudadanos a una lejana isla "desconocida" que resultó ser inglesa, (¿cuándo no?), también es posible un éxodo tarasconense en mayor escala y la transformación escénica de barbaridades mucho más grandes. Lo único que difiere en mucho y que resulta difícil de trasplantar a los Balkanes, son la honradez, la buena fe, la sencillez y la sinceridad tartarinescas de todos los Tartarines de la verdadera y única Tarascón. En los Balkanes, todo eso no cuela.

* * * *

En Tarasconlandia, (puesto que ya se trata de extensas regiones y no de

un villorio), todo es sorpresa y novedad. La lógica es desconocida; la lealtad es un mito. Rumanía se pone al lado de Rusia precisamente veinte horas después de que su Rey (un Príncipe de la familia Hoenzollern) dió amplias seguridades de neutralidad absoluta a los Ministros de los Imperios Centrales. Mientras movilizaba su Ejército y ocupaba los pasos transilvanos, esa nación que ganó tres guerras sin disparar un tiro, aun despachaba su trigo a Viena y Berlín, negociaba con Sofía y Constantinopla y recibía de Alemania centenares de trenes llenos de matcrial bélico. Para los Aliados fué miel sobre hojuelas, pero hay que descontar las pretensiones de Bukarest. Allá cobran caro...

¿Y Grecia? Eso sí que es puro Tarascón; con la mayor cantidad posible de tartarinismo.... El Rey quiere blanco y su pueblo negro. Diez Ministros piden rojo y otros veinte reclaman azul. La Marina de guerra yace en islas intervenidas por la Escuadra británica. Dos Provincias han pasado a manos de los franceses. El Ejército está en todas partes, menos donde debería estar. Un pequeño núcleo de guerreros helénicos se halla en las trincheras que rodean el Palacio Real de Atenas. Otro mayor goza de las delicias orientales en el Archipiélago Jónico, controlado por los Aliados. Otra porción tiene el honor de luchar en las filas búlgaras o de podrirse en sus mazmorras. Y el resto fué a reforzar las tropas internacionales en Salónica. Unas cuantas Divisiones fueron más afortunadas e hicieron un viaje de placer a Alemania, donde son tratadas como "huéspedes de la Nación," después de haber sido raptadas de los fuertes macedónicos y de Kavala. ¡El colmo de los colmos!

No se sabe qué barajas gasta Constantino. ¿Quién le entiende? En su tarasconense reino, cada quien tiene la suya, marcada abiertamente. ¡Esos sí que son Tartarines deveras! No hablemos de los Ministros que toleran alegremente el desmembramiento del territorio nacional y se limitan a solicitar dinero y más dinero de los Aliados que después tratan de destruir a traición. Esos no son Tartarines, sino griegos puros. En Tarascón todos son muy leales, muy fieles amigos. En cambio, tarasconense de marca nos resulta Venizelos, rival del verdadero Tartarín y custodio de la Sagrada Tarasca, que engrandeció su país y después ya no pudo empequeñecerlo más. Ahora está en Londres (ahí está el Banco) y lanza proclamas titulándose Dictador y Salvador de Grecia. Ha ordenado la movilización general; se ha aliado a los franco-ingleses de Salónica; ha revolucionado las pocas islas Jónicas que aun quedan en poder de los helenos y ha hecho caso omiso de su Soberano. Sin perder su calma habitual, ni abdicar por octava vez, el Rey lanzó otra proclama.... y en ese rincón de Tarasconlandia no se acaba de saber quién manda. ¿Rey o Venizelos? ¿Cara o Cruz? ¿As o sota? Muy divertido; muy tartarinesco.

* * * *

Y para terminar este rosario de impresiones rápidas, cogidas al acaso y cinematografiadas sin lente de aumento, nos falta evocar el sin fin de víctimas que yacen en los campos tarasconenses. Descartemos la suposición de que Servia sea culpable y responsable de la guerra europea. ¡Eso sería demasiado! Atengámonos a la anarquía que no quiere salir de los Balkanes. ¿De quién la culpa? De toda Europa, que en lugar de ponerse de acuerdo para quemar la Tarasca y colgar los siete octavos de los tarasconenses, fomentó revueltas, promovió guerras fratricidas, protegió el crimen y amparó a los criminales.

A pesar de su parentezco con soberanos "de verdad," el Rey Montenegrino cobró 150,00 francos de una gran firma cinematográfica para repetir en campo abierto y a la cabeza de su Ejército la orden de disparar el primer tiro de la guerra balkánica. Y como si eso no bastara, como si las tartarinadas del bello Mirkó no fuesen suficientes, hoy añade una página de gloria a las que su hijo escribe diariamente en los grandes cafés de Viena, bailando tango en traje nacional. Olvidando la rendición incondicional de su país (de la cual hace responsables a dos Generales y tres Ministros), acaba de publicar un manifiesto digno de un Bayardo. ¿Quién puede tomarlo en serio?

Los mismos chambelanes que formaron la Corte del tartarinesco Rey de Albania, que en pocos meses de soberanía absoluta levantó siete empréstitos, creó cinco nuevas condecoraciones, nombró 154 cónsules honorarios y soñó con civilizar sus montañeses. ¡Vaya otro Tartarín!

La humanidad reclama paz y respeto a todos los Derechos. Nada más justo, nada más bello; pero es también lógico que para la realización de esos ideales, se destruyan los focos de infección que amenazan constantemente la tranquilidad universal. ¡Fuera Tartarines y Tarascas! Que se hunda Tarascón con todos sus anarquistas. Fuego acá y horcas más lejos, sin medida ni compasión. Los miembros gangrenosos se cortan; así debe también hacerse con los pueblos que rehuyen todo control razonable. Desde el Bósforo al Danubio y desde el Adriático al Mar Negro, la Justicia humana debe preceder la Divina, y sin hacer caso de nacionalidades y partidos, despreciando intereses y ambiciones, debe acabar con los Balkanes en obsequio a la Paz europea.

¿Qué también allá hay almas buenas? Es muy posible, porque no hay regla sin excepción. Esos infelices deben emigrar, deben huir de esos campos de muerte y de ruina. Con sus czardas deben cantar la destrucción de Tarascón como antaño hubo un Nerón que cantó el incendio de Roma. Y en sus patrias purificadas, limpias de fieras y de títeres, después hallarán la Paz que desconocen, el trabajo que desprecian.

La comedia humana perderá un gran escenario. ¿Qué importa? Tartarines y Tarascas no son indispensables. Sin ellos se vive mejor, y en su lugar, Dios y los hombres admirarán una nueva Tarascón, bella, fértil, tranquila y rica como la pequeña ciudad francesa que Daudet quiso inmortalizar de manera tan original, cubriéndola de ridícula gloria.

Luis MAGAÑA.

Octubre 1916.

El vapor "VENEZUELA"

DE LA

PACIFIC MAIL STEAMSHIP COMPANY

llegará a San José de Guatemala, el día 8 de octubre próximo, para recibir pasajeros para San Francisco, Cal. Este vapor, como su hermano el "Ecuador" está especialmente equipado con todas las comodidades para pasajeros y ofrecen ventajas especiales para hacer un viaje muy cómodo y rápido.

Pasajeros que deseen embarcarse en este vapor se servirán avisar al que suscribe para hacer la reservación respectiva.

GEO. F. MORENO,

Agente Especial.

Pacific Mail S. S. Co.

Guatemala, septiembre de 1916.

EFEMERIDES MUNDIALES

Con el fin de mantener a nuestros lectores al corriente de los principales sucesos que ocurren en el mundo, desde hoy fundamos una sección informativa que llevará por título:

EFEMERIDES MUNDIALES

Esperamos que este nuevo esfuerzo de parte nuestra llenará el vacío, que ya se hacía sentir, de una información clara y concisa.

Es de advertir que la persona que elabora estas Efemérides para "La Actualidad," toma la cuestión desde un punto de vista estrictamente neutral, y caso de resultar algún error, éste se deberá a la inexactitud de la fuente informativa.

Con el propósito de no relatar hechos sumamente atrasados, damos principio a nuestras Efemérides desde septiembre 1º, y así continuaremos manteniendo a nuestros lectores al corriente de los acontecimientos más importantes que ocurren en el mundo.

FRENTE ANGLO-FRANCO-ALEMAN

Septiembre 1º—Este día los alemanes efectuaron los contra-ataques más tenaces que han habido en término de dos meses, y lograron ganar terreno cerca de Fourneaux. A pesar de las enormes bajas que sufrieron, los ejércitos del Kaiser conservaron sus posiciones conquistadas.

En un duelo aéreo que se verificó cerca de Douaumont, tres aeroplanos alemanes fueron bajados.

Septiembre 2. — De Verdun, y de fuente francesa, nos viene la noticia de que en el sitio que las fuerzas imperiales de Guillermo II, han perecido 250,000 franceses y 500,000 alemanes.

Los germanos, tras heroicas luchas, perdieron dos trincheras que hace poco habían tomado al NO. del Bosque de Delville. Cerca de Estrées, después de repetidos ataques, las tropas alemanas lograron recuperar las trincheras que los franceses les tomaron el 31 de agosto (así lo publica la prensa de París).

Septiembre 3.—En un empuje violento realizado en dirección a Combles, las fuerzas anglo-francesas tomaron tres poblaciones, e hicieron 3,000 prisioneros alemanes, aproximadamente, fuera de setenta y cinco cañones y ametralladoras que también cayeron en su poder. Tomaron posesión de Guillemont, Le Forest y Clery. Nuevos progresos se hicieron en la toma de Guinchy, cuyos suburbios han ocupado los ingleses desde hace algún tiempo.

Septiembre 4. — El avance de los franceses en el frente del Somme continúa: las tropas de Joffre tomaron por asalto Soyecourt, Chilly, y partes de Vermandovillers, Berny y Deniecourt. Las posiciones alemanas tomadas ocupan un frente de doce y media millas. El número de prisioneros que hicieron los franceses en dos días de lucha, pasa de 6,000.

En el extremo Norte de la línea de los ingleses, los ataques se aproximan a Beaumont, donde las fuerzas del General Haig están consolidando el terreno ganado.

Septiembre 5.—El Departamento de la Guerra de París informa que las tropas de la República tomaron Ommiecourt, la Finca Hospital, el Bosque Rainnette, y una parte del Bosque Marrieres, durante los últimos combates del Somme. Los ejércitos británicos se apoderaron de toda la segunda línea de defensa de los alemanes, desde la Finca Mouquet (al E. de Thiepval) hasta el punto en que la línea inglesa se pone en contacto con la francesa, probablemente cerca de los suburbios de Combles. El total de prisioneros que tomaron desde el domingo, se eleva a 6,550.

Septiembre 6.—El avance de ingleses y franceses en ambos lados del Somme, pone en peligro a Combles. Las tropas francesas llegan hasta los alrededores de Chaulnes, y casi se han apoderado de Vermandovillers y Berny. En las cercanías de Combles y Ginchy, donde los ingleses han efectuado su avance, aún continúa el combate. Los soldados británicos sacan a los alemanes del Bosque Leuze, a una milla de distancia al N. de Combles.

FRENTE RUSO-AUSTRO-ALEMAN

Septiembre 1º — Berlín admite que los rusos avanzaron después de un ataque que dirigieron contra Halicz. Los soldados moscovitas tomaron.... 15,790 prisioneros, más de sesenta cañones y ametralladoras.

Septiembre 2. — Petrograd anuncia que las tropas del Czar verificaron otro avance en dirección a Halicz y Zlochoff, y que cayeron en su poder varias posiciones.

Septiembre 3 y 4, sin acontecimientos importantes.

Septiembre 5.—La ofensiva del General Brussiloff contra Lemberg y Kovel, no se ha paralizado, dice Petrograd, como lo muestra la captura de 20,000 hombres durante las tres últimas semanas. Los invasores rusos avanzaron hacia Brzezany, entre Brody y Halicz.

Septiembre 6, sin acontecimientos importantes.

CAMPAÑA ITALIANA

Septiembre 1º, 2 y 3, sin acontecimientos de importancia.

Septiembre 4.—Una escuadra de aeroplanos navales de Austria, ataca a Venecia, arrojando varias bombas sin causar daño. El mismo día, verifican dos raids sobre Goricia, y los proyectiles ocasionaron poca destrucción, según Roma.

Septiembre 5. — Después de varios días pasados sin que ocurriera ningún suceso, las tropas italianas que operaban en los Alpes, toman cierto número de posiciones importantes en la Punta del Forane. Las mencionadas fuerzas conservan sus posiciones, a pesar de los repetidos contra-ataques que efectúa el adversario.

Septiembre 6, sin acontecimientos de importancia.

CAMPAÑAS BALKANICAS

Septiembre 1º—Según comunicaciones oficiales de Salónica, Bulgaria se encuentra ahora en guerra con Rumanía.

En cooperación con las tropas rusas, los rumanos rechazaron a los austriacos hasta cerca de Dorna Vatra. Bucarest confirma la ocupación del

¡Señoritas!

Se necesita, en honorable oficina, una señorita para empleada. Debe reunir las siguientes condiciones: saber bien Inglés y Español, escribir en máquina, taquigrafía, muy buena ortografía y algo de contabilidad. Se pagará excelente sueldo. Informes: Administración de esta Revista. Inútil presentarse sin buenas recomendaciones.

valle Tarlunge y Petrozseny, con pocas pérdidas.

Una flota de los aliados llega a Pireo.

En Albania, los italianos toman Tepelini, en el Voyusa, tras una rápida marcha desde Avlona. También cayeron en sus manos Klog y Hekal. Los despachos del frente griego dicen que los servios han derrotado a los búlgaros en Sorovitz, cerca de Florina, y que la población fué evacuada. A pesar de las enormes bajas que sufrieron, los ejércitos de Bulgaria no lograron tomar Gornitchova, al E. de Florina (ésto nos comunica Londres).

Septiembre 2.—La flota de los aliados apresa siete buques alemanes en el Pireo. Dícese que la parte Norte de Grecia se halla controlada por los revolucionarios.

Las tropas servias rechazaron el ala derecha búlgara en Macedonia, y recuperaron Gordicavo.

Hermannstadt, o Nagy-Szeben, en Hungría, cae en manos de los invasores rumanos; la noticia anterior la comunica Berlín, y admite que los ejércitos de Rumanía ocuparon Maros Vasarhely. Las tropas de Francisco José fueron rechazadas allende el Río Cerna, mientras al Norte las fuerzas rumanas penetran en la segunda línea de defensa, en una extensión de sesenta y cinco millas. La Haya nos comunica que algunos regimientos alemanes han sido retirados de Verdun para que vayan a luchar en los pasos de la Transilvania.

Septiembre 3.—Rechazan las fuerzas austriacas en ambos extremos de la corta línea que pensaban defender contra el avance de los rumanos; Orsova cae en manos de los invasores. Las tropas búlgaras penetran en Dobrudja (la provincia más meridional de Rumanía), con el propósito de lanzar una ofensiva y evitar el avance de los destacamentos moscovitas que —según se cree—se dirigen a Constantinopla.

Septiembre 4.—Constantino, rey de Grecia, admite tomar de nuevo en consideración los términos de la neutralidad griega, y accede a todas las demandas de la Entente, incluyendo la de entregar el control del servicio postal y telegráfico del reino.

Septiembre 5.—Las fuerzas búlgaras avanzan sobre Rumanía y recuperan el territorio que perdieron en la Segunda Guerra Balkánica.

El cabezal de puente de Turtukai (o Tutrakan) —según informes —ha sido tomado, de igual modo que la importante población de Dobric.

Constanza — el único puerto marítimo de importancia que tiene Rumanía — es bombardeado por los aeroplanos navales de Alemania . Berlín anuncia que las bombas también cayeron sobre los yacimientos petrolíferos y los tanques de Ploesti.

Septiembre 6. — Los alemanes comienzan un avance hacia Bucarest, tomando por asalto siete de las fortalezas rumanas que defendían Tutrakan. En Basardjik, al Norte de Dobric, Berlín dice que los búlgaros derrotaron la vanguardia de las tropas rusas que fueron enviadas a la frontera de

EL GRAN ELECTRICISTA C. FISHER.

Presentamos la fotografía de Mr. Fisher, inventor de un aparato eléctrico capaz de proyectar sus rayos a una distancia de 150 millas a través del humo y de la niebla. La luz es mucho más poderosa que la de las lámparas de acetileno que se usan ahora.

PACIFIC MAIL STEAMSHIP COMPANY

RUTAS DE TEHUANTEPEC Y PANAMA

HASTA NUEVO AVISO

Los tipos de fletes para los puertos directos de Europa, durante la cosecha de 1916-1917, serán los siguientes:

CAFE PERGAMINO.... 180/–por mil kilos–además el sobre cargo de las Líneas Atlánticas de 120/

CAFE ORO ..... 150/–por mil kilos–además el sobre cargo de las Líneas Atlánticas de 90/

Al fin de la cosecha se hará la rebaja de 5% a los señores embarcadores que se sujetan a embarcar únicamente por los vapores Atlánticos de la Conferencia y las Líneas aliadas del Pacífico.

GEO. F. MORENO,
AGENTE ESPECIAL.

Guatemala, 5 de Septiembre de 1916.

Bulgaria: pero Rumanía niega este suceso.

En Transilvania los rumanos avanzan, tomando las colinas que se hallan al O. de Borszek, y haciendo 154 prisioneros.

INFORMES GENERALES

Septiembre 1º — En el Cáucaso, el ala izquierda de los turcos derrotó a los rusos, aciendo cinco mil prisioneros (ésto anuncia un informe de Berlín).

Septiembre 2.—En dirección a Mosoul, Petrograd nos comunica que los soldados moscovitas están rechazando a las fuerzas del Sultán.

Una flota de zeppelines alemanes, visita de nuevo a Inglaterra, arrojando muchas bombas sobre las ciudades de la costa oriental. Informan que el daño ocasionado, es pequeño. Una de las aeronaves fué alcanzada por las balas de los ingleses, en Londres, y ardiendo cayó en tierra en campo raso, cerca de la mencionada población.

Sptiembre 3.—Por medio de su ministro residente en Pekín, el gobierno japonés presentó un bill de demandas al ministro de relaciones exteriores de la China, respecto al arreglo del incidente de Cheng-Chiatun. Las cuatro cláusulas de la demanda, dicen que pone el ejército chino bajo el control del Mikado, y les da a los nipones el derecho de guardar el orden en el interior de Mongolia con lo cual eliminan la influencia china en dicho lugar. Las demandas no han sido contestadas hasta la fecha, mientras penden los informes que remitirán los agentes del gobierno de la República de Oriente, desde Mongolia.

Sir Ernest Shacleton regresa a Punta Arenas después de salvar a los miembros de su expedición que se hallaban en la Isla Elefante, en el Antártico. Este feliz esfuerzo, fué el cuarto que realizó el explorador.

Septiembre 5.—Debido a las recientes demandas que el gobierno japonés hizo al chino, se ha verificado un nuevo choque: en Chao-yangpo, Mongolia, las tropas de las dos naciones (China y el Japón) vinieron a las armas otra vez, cuando los japoneses avanzaron a mediar entre chinos y mongoles.

(Continuará).

Fondo para los damnificados de la guerra

Los fondos destinados a beneficiar los individuos que sufren, ya directa o indirectamente, las consecuencias de esta gigantesca lucha, se recolectan de mil modos distintos, para enviárselos ora a los soldados inválidos, a las viudas, a los huerfanitos; para mandar golosinas a las líneas del frente, colchas a los refugiados servios en Albania, etc.

Uno de los esfuerzos más sublimes, fué la formación del Album de Famosos Autores y Artistas, impreso como un testimonio de simpatia al Rey de Bélgica; de esa obra se han vendido muchos ejemplares y el producto se ha enviado a los infortunados habitantes del pequeño reino que huyeron a Francia e Inglaterra. Se han editado libros de Cocina Belga, y puestos a la venta en beneficio de los inocentes que sufren.

Las muchachas bonitas han vendido confituras y hasta besos para recoger dinero en pro de una causa patriótica. Se han dado magníficos conciertos, hecho espléndidas exhibiciones de perros sabios, caballos amaestrados, y demás. No olvidemos también la participación que han tenido las muñecas; ¡ los muñecos polacos de la señora de Padcrewski; las creaciones fantásticas de los artistas americanos que se hallan en Paris; los muñecos alemanes exhibidos en Munich, y los de todas las naciones exhibidos en Londres!

Pero entre las ventas más notables, debemos mencionar la de la carta original que Lord Kitchener dirigió al pueblo británico, en demanda de voluntarios; las seis mil libras que dicha venta le produjo a Mr. Fenwich Harrison, fueron entregadas a la nación.

BREVES COMENTARIOS

Mr. Hughes emprenderá otra gira por el Oeste, probablemente con el fin de corregir la impresión que haya causado en el ánimo de los electores occidentales durante su primera gira. — **New Orleans Times Picayune.**

——Los canadienses que regresaron de una exploración ártica, nos dicen que los esquimales están afanados en comprar armas y municiones. Quizá temen que la región artítica, en su debido tiempo, llegue a ser "zona de guerra."—**Idem.**

——Siempre que Ciudad-México se prepara para anunciar la paoificación de México, Chihuahua bruscamente le interrumpe con una negativa anticipada.—**Idem.**

——El Brasil cuenta con "Una Liga para promover el Patriotismo." Esperemos que los leaders no lo están promoviendo con la idea de promoverse.—**Idem.**

——El Japón y Rusia cortesmente aseguran que la "puerta abierta" de China no está cerrada. Pero, ¿qué dirán del camino que conduce a la China, puesto que la política de la lista negra se hizo efectiva?—**Idem.**

UNITED FRUIT COMPANY

STEAMSHIP LINES

LINEAS DE VAPORES

ITINERARIO A

(Sujeto a cambio sin previo aviso) (Suject to chage without notice)

Servicio de Nueva Orleans, Belice, Puerto Cortez y Puerto Barrios

Saldrá de Nueva Orleans, via Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Puerto Barrios.	Todos los Martes
Saldrán para Puerto Cortez y Tela.	Todos los Martes
Saldrán para Nueva Orleans, via Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Nueva Orleans.	Todos los Lunes

Servicio de Nueva York, Santiago de Cuba, Puerto Antonio (Jamaica), Puerto Barrios, Puerto Cortez, Tela, Livingston, Puerto Barrios.

VAPORES QUINCENALES

Pasajeros y correspondencia deben tomar el tren del dia anterior a la fecha de salida de los vapores. El tren para Puerto Barrios sale diariamente de la Estación Central, a las 7 de la mañana. Para más informes dirigirse a las Oficinas de la Compañia.

G. M. SHAW, Gerente, Puerto Barrios.

P. A. BRUNI, Agente, Guatemala.

GUATEMALA, MAYO DE 1916.

Todos los vapores de la "Gran Flota Blanca" de la United Fruit Company, navegan con bandera americana.

LA "CASA COLORADA"

tiene el surtido más grande en toda clase de artículos de Escritorio. Precios los más económicos.

MARROQUIN HERMANOS

9ª Calle Oriente, número 2.

"LA PENSYLVANIA"

Este es el nombre que tiene el hermoso y bien surtido almacén que nuestro buen amigo don Alfonso Alejos de la C., acaba de establecer en la 6ª Avenida Sur número 17, frente al Banco Internacional. Dada la actividad y amabilidad de su propietario, y la excelente calidad de los artículos que vende, le aseguramos el mejor éxito.

Las bombas incendiarias

Un metal de tan variadas aplicaciones como el aluminio no podía menos de ser empleado también en la guerra, no sólo en la montura de zeppelines y en ciertas partes metálicas de algunas armas, sino como carga de proyectiles verdaderamente destructores. Este uso está fundado en la enorme temperatura que se desarrolla al reducir los óxidos metálicos por el aluminio, temperatura que puede llegar hasta 3,000º centígrados: a la mezcla de aluminio y óxido se la denomina "termita."

Las bombas incendiarias, que según comunicados militares e informaciones de revistas científicas, se emplean a veces en la lucha actual, constan de una cubierta de tela que lleva arrollada fuertemente una cuerda alquitranada, y contiene una termita (aluminio finamente pulverizado y óxido de hierro) a la que se da fuego por medio de una mecha; además se pone en la base del proyectil una capa de fósforo amorfo que se convierte en vapor por el calor desarrollado.

Los efectos incendiarios de estas bombas son, según se dice, extraordinariamente activos, pues producen, además de una intensa llamarada, una nube de vapor fosfórico, que es muy venenoso.

Las quemaduras ocasionadas por la llama en el cuerpo humano, son dolorosísimas y difíciles de curar.

El oro misterioso

Los joyeros, los prestamistas y muchas personas que por la clase de su negocio tienen que manejar metales preciosos, están muy preocupadas con la reciente aparición de una nueva amalgama, a la que los peritos han puesto el nombre apropiado de "oro misterioso."

Según parece, hay ya en el mercado muchos objetos de joyería del nuevo metal, que por su aspecto se parece exactamente al oro de diez y ocho quilates.

Su peso en proporción con la masa es idéntico al de oro legítimo; resiste al ácido y a todas las pruebas clásicas, y, en una palabra, no hay otro medio de distinguirlo del oro genuino que fundirlo en un crisol y separar los componentes.

Pero someter a semejante prueba una cadena de reloj o cualquier otra alhaja es perder para siempre la joya y el dinero, y, naturalmente, no hay quien se decida a hacerlo.

Lo peor de todo es que nadie sabe de dónde viene la amalgama ni quién la hace. No se puede adquirir en ninguna parte, y hasta ahora la Policía no ha logrado dar con la fábrica clandestina de estas joyas falsas, las cuales son en su mayoría cadenas de reloj y brazaletes.

Todas llevan la marca de la ley, y engañan a los peritos más expertos.

EL CORONEL ROOSEVELT Y SU ESPOSA.

Ofrecemos a nuestros lectores el retrato de Teodoro Roosevelt y Sra. Todos conocemos la importancia política de Mr. Roosevelt y su poderosa influencia en la campaña electoral que ahora se efectúa en los Estados Unidos.

"La OPINIÓN"
Semanario Independiente y de Intereses Generales.
Tiro garantizado: 2,500 ejemplares.
Dirección, Redacción y Administración:

"LA ACTUALIDAD"
La Revista de mayor circulación en Centro-América.

BLOCKS PARA CARTAS
El surtido mas grande y los precios mas bajos
DESDE CINCO PESOS CADA UNO
"CASA COLORADA"
— MARROQUIN HERMANOS —
9a. Calle Oriente, Número 2.

TEMAS LOCALES

CRONICA HEBDOMADARIA

La celebración del 2 de Octubre.—La "Juventud Liberal" en la Academia Militar.—El Cordonazo de San Francisco. Precioso artículo del señor licenciado Batres Jáuregui. —Los que fabrican sardinas.—"La Juventud Centro-Americana" trata del importante asunto de las raices griegas y latinas.—El reglamento del Teatro está muy anticuado. —Auxilios a los heridos. Es preciso persuadir al publico de que ningún daño le puede sobrevenir al que presta auxilio a un herido. Los maestros son los llamados a enseñar ésto en las escuelas.

El dia 2 de octubre, aniversario de la toma de posesión de la Presidencia de la República por el señor Estrada Cabrera, electo popularmente después de la muerte trágica del General Reyna Barrios en febrero de 1898, fué conmemorado de manera solemne descollando entre los diversos actos realizados ese día el festival organizado por la "Juventud Liberal" en la Academia Militar donde fué colocado el busto del señor licenciado don Manuel Estrada Cabrera, regalo que la "Juventud Liberal" hace a ese plantel de educación de los futuros jefes del ejército guatemalteco, fundado por el señor Presidente de la República. El acto resultó lucido y brillante y se dirigió un expresivo telegrama por la "Juventud Liberal" al señor licenciado Estrada Cabrera. El discurso fué pronunciado por el señor don Salvador Girón, miembro importante de la citada sociedad y entusiasta orador que recientemente como informamos a los lectores de **"La Actualidad"** publicó en un folleto varios de los discursos por él pronunciados. Nuestras sinceras felicitaciones a los señores de la "Juventud Liberal" y especialmente al señor don Salvador Girón.

* * * *

El señor licenciado don Antonio Batres Jáuregui, quien no obstante sus múltiples ocupaciones como Presidente del Poder Judicial, continúa dedicándose con la asiduidad y el acierto de siempre a sus labores literarias, ha deleitado a los lectores de **"La República"** contándoles el origen de la conocidísima frase del "cordonazo do San Francisco" frase legendaria entre nosotros con la que denominamos el malisimo tiempo, fuerte temporal y a veces desecha tormenta que hay siempre en los primeros días del mes de octubre. Este año por fortuna como que el santo de Asis se hallaba un poco débil y no tuvo fuerzas bastantes para darnos un fuerte cordonazo, pues pasados ya van los cuatro o cinco primeros dias del mes de octubre sin que hayamos experimentado nada más que los aguaceros **de costumbre** de este copiosísimo invierno, que ha sido uno de los inviernos más **aguados** que en Guatemala ha habido, según opinión de personas cuyas canas les dan ya peso a sus declaraciones en asuntos de esta clase. Hace tres o cuatro años en esta época llamada por nosotros constante y erradamente invierno, el agua anduvo bastante escasa. Hombres y campos, animales y árboles todos se resentían de la falta de lluvias. Sabios de los nuestros hubo entonces que atribuyeron la escasez de pluviales aguas a la tala de los bosques que se había hecho muy especialmente en las inmediaciones de esta ciudad capital y auguraron formal y campanudamente que de continuar la tal tala y de no hacerse inmediatamente una concienzuda repoblación de bosques las lluvias nos dejarían totalmente. Pero como las lluvias —por algo son femeninas—tienen inconstancias mujeriles, el año actual quisieron dar un mentís a los sabios y dijeron agua va, sin que sepamos que se haya suspendido la cortada de árboles en los bosques, ni hayan brotado en derredor de nuestra capitalina ciudad, inmensas y obscuras selvas. Aunque nuestras dudillas abrigamos de que sí pueda haberse realizado tal milagro pero no hemos podido irnos a cerciorar de ello por medio de las pecadoras pupilas nuestras (que ojalá solo esta clase de pecadoras pupilas existierán en el mundo) por miedo de quedar, como dicen que han quedado algunos viajeros, enterrados hasta la cintura en los lodazales de los caminos.... Pero chitón, chitón, parlanchina lengua clodomiresca: ¿No sabes que ya un señor en **"La República"** regañó a los periodistas por esto de estar hablando de los caminos en mal estado? ¿No sabes que según dice ese señor la Jefatura Politica y la Municipalidad no tienen **ni tantito** que ver en la reparación de las vías públicas, las que por si solas deben siempre conservarse en buen estado?

* * * *

Y ésto era lo que hasta ahora creíamos de las sardinas: que por sí solas se fabricaban. Pero por lo visto muy engañados andábamos y muy poco entendíamos de tales cosas, pues las sardinas **se fabrican** por los hombres. Prueba al canto en nuestro estimado colega el **"Diario de Centro-América,"** los señores Gándara y Haz, de Vigo, España publican un anuncio diciendo que son "Fabricantes de sardinas." Por acá acostumbramos fabricar algunas cosillas. Hay quien fabrica leche.... Pero buen cuidado tiene el que tal hace de no titularse de manera solemne "fabricante de leche." Estas cosas solo deben pasar en el germano imperio donde según cuentan los señores aliados ya están comiendo y bebiendo cosas fabricadas cientificamente, de cuya ciencia y de cuya fabricación tenga Dios muy ignorantes para siempre a los señores chapines que manipulan artículos comestibles y bebestibles para bien de todos los estómagos y tranquilidad de todas las digestiones.

* * * *

Hace algún tiempo, cuando a la greña se andaba por el Teatro con motivo de la reciente campaña operetesca de Silingardi, alguien hizo ver en los periódicos que el reglamento vigente en el Colón era ya sobrado antiguo y que llegada ya es la hora

"HOTEL MANCHÉN"

El mejor y más conocido Hotel de la Antigua Guatemala. El preferido por los touristas que llegan a conocer las ruinas y bellezas de la ciudad, así como los que vienen en busca de su clima para su salud. POR SU TRANQUILIDAD Y COMODIDADES. HABITACIONES VENTILADAS, Y BIEN AMUEBLADAS. EXCELENTE COCINA ESPAÑOLA Y DEL PAÍS. BAÑOS CALIENTES Y FRÍOS. CARRUAJES A LA ORDEN PARA RECORRER LOS PRECIOSOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD. TELÉFONO DIRECTO PARA LOS ESTABLOS, etc., etc. PRECIOS LOS MAS MÓDICOS.

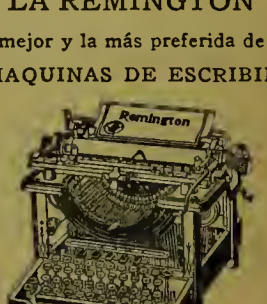
GAVINO ALONSO,
Propietario.

En el propio Hotel encontrará usted un extenso y precioso jardin para paseo, excursiones y días de campo. VISÍTELO Y SE CONVENCERÁ.

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR



La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

de cambiarlo, poniéndolo de acuerdo con los modernos tiempos; y como hasta la fecha no hemos sabido que tal reforma o innovación en el reglamento se haya hecho, nos tomamos la libertad de recordarlo muy respetuosamente al señor Ministro bajo cuya acción cae lo referente al Coliseo para que ahora que no hay Compañía actuante se estudie y formule un nuevo reglamento.

****

"La Juventud Centro-Americana," simpático colega órgano de una sociedad juvenil de cuya fundación anteriormente dimos cuenta a nuestros lectores, trae en su número reciente de septiembre próximo pasado un artículo firmado por don Virgilio A. Arriaza en el que trata de la importancia del estudio de las raíces latinas y griegas. Abunda dicho artículo en atinadas observaciones acerca de lo necesario que es para los que se dedican al estudio de las ciencias el conocimiento de dichas raíces de que formados están casi todos los nombres científicos y a las que se acude siempre que se trata de bautizar alguna nueva obra del progreso moderno, como el aeroplano, el fonógrafo, el telégrafo y mil y mil cosas más que habiendo nacido ayer son llamadas con nombres que no serían extraños a los oídos de Homero o que quizás hayan sido pronunciados hace siglos por los contemporáneos del viejo Catón o por los padres conscriptos reunidos en el romano Senado para escuchar las catilinarias ciceronianas. El señor Arriaza tiene muchísima razón en sostener que es imprescindible el conocimiento de las raíces latinas y griegas para el estudio de las ciencias y pudo agregar que si bien todas toman de dichas raíces la parte mayor de su nomenclatura, hay algunas como la Jurisprudencia, que exige más imperiosamente el conocimiento de las raíces especialmente latinas, ya que fué en el Lacio donde vivió y creció aquel abuelo del derecho moderno, que se llamó el derecho romano al que los antiguos llamaban, respetuosamente **la razón escrita.**

****

Un hombre ha caído mortalmente herido al recibir tremenda puñalada en la espalda. Tres individuos que pasaron por el lugar donde yacía el herido se detuvieron un instante para ver si le podían prestar algunos auxilios y después temerosos de verse complicados en el asunto, se retiraron prontamente y el herido siguió sin ser auxiliado hasta que llegó la policía. El **"Diario de Centro-América"** relata este caso y se lamenta de que por perniciosa costumbre los vecinos y transeuntes no den auxilio a los necesitados de él por causa de heridas u accidentes sufridos en las calles. El hecho es muy cierto, pero cabe ahora preguntar, ¿tienen de esta mala costumbre tan solo la culpa los vecinos y transeuntes o la tienen también otras rarísimas costumbres hoy por fortuna ya en desuso pero que por algún tiempo privaron entre jueces y policiales?

TOSTADURIA DE CAFE Y FABRICA DE CHOCOLATE

"EL FERROCARRIL"

La más grande y mejor atendida de la República, maquinria moderna, mucho aseo. La única que permite al público visitarla para examinar comisión de abastos.—Peso cabal.—El mejor café y el que más se cosume es el

"BANDA NEGRA FERROCARRIL"

y se muele a vista del comprador, para lo cual tenemos establecidos quince molinos eléctritos en los mostradores de las acreditadas tiendas que siguen:

EN EL GUARDA VIEJO:

Tienda "El León" de doña Dolores de Cóbar. Tienda "El Anillo" de doña Victoria de la Roca.

EN EL BOQUERON:

Tienda "La Mariposa" de Castañeda Hermanos.

EN LA LIBERTAD:

Tienda "La Chapina" de don Reyes Merlo.

EN EL CENTRO:

Tienda "La Buena Fé" de doña Sofía García, 4ª Avenida. Prolongación.
Tienda "El Perú" de doña Guadalupe de Franco, esquina de la 13 Calle y 5ª Avenida Sur.
Tienda "La Tercena" de don Agustín Torres, esquina de la 9ª Avenida Sur, y 17 Calle.
Tienda "El Sol" de don Jesús Ma. Ordóñez (h), esquina de la 7ª calle Oriente y 9ª Avenida.
Tienda Sucursal "El Ferrocarril" de Castañeda Hermanos, 6ª Calle Oriente, del Hotel Exposición.
Tienda de don Benito Soto, 8ª Avenida Norte, antes Aguirre y Solís.
Tienda "el Aguila" de don José Domingo López y Mirón, 6ª Calle Oriente, junto a "El Comercio."
Tienda de don José Montealegre, 8ª Avenida Norte, entre 1ª y 2ª Calle.

EN SAN JOSE:

Tienda "El Progreso" de doña Sara de Muralles, Avenida Central Nº 47.

EN EL GUARDA DEL GOLFO:

Panadería "El Golfo" de doña Paulina Pineda.
Los mejores hoteles lo consumen. Se reparte a domicilio desde una libra. No confundirse, es

"BANDA NEGRA FERROCARRIL"

Para la mejor conservación del café, prestamos a las tiendas botes de lámina pintados según la clase de café que compren. Especial atención para los despachos de los departamentos, dando en cada quintal 100 bolsas automáticas sin cobrar los sacos de empaque ni fletes para las estaciones del ferrocarril en la línea del Sur. El café que compre y no logra realizar en cinco días, se cambia sin cobrar extra, con el objeto de que venda únicamente lo mejor y más fresco. Se suplica siempre romper las bolsas para evitar falsificaciones.

GRAN FABRICA DE CHOCOLATE

Chocolate de primera, marca **"Ferrocarril"** a $ 10 la libra, especial para "Nodrizas." Chocolates corrientes de 12, 10, 9 y 8 el peso, en pastillas de 1 y 2 reales.

CASTAÑEDA HNOS.
Teléfonos.

Nada más común antes que el detener al que iba a dar parte de que alguno había sido herido o asesinado. Nada más frecuente que el estar continuamente llamando a los tribunales a aquellos que quizás ganando el sustento diario con harto trabajo, tenían que abandonar sus habituales ocupaciones para estar en continuas declaraciones, careos, etc., etc., por el hecho de haber llegado primero al lugar donde había un herido, o de haber avisado que en la calle por donde pasaban había un muerto. De allí se origina en verdad y no de falta de caritativos y altruistas sentimientos, esa tendencia de todo aquel que yendo por la calle encuentra un muerto o herido, de acordarse de aquello de que "al buen callar llaman Sancho" y de que "en boca cerrada no entra mosca," y de apresurar el paso y dejar al herido, herido y muerto al muerto.

Ya la Corte Suprema de Justicia y la Dirección de la Policía han tratado de desterrar aquella costumbre incalificable de que a un herido no se podía prestar auxilio alguno ni conducirle a ningún lugar de socorro sin que antes llegase el Juez de turno a "levantar al herido," perdiéndose así tiempo precioso y con el tiempo a veces la vida del herido. Ahora débese iniciar una campaña de instrucción al público de que ningún mal puede sobrevenirle a un transeunte por prestar sus auxilios a un herido o por ir a dar parte de que ha visto un **matado.** Es preciso ir inculcando esta idea en la generalidad y ninguno para ello tiene más facilidades ni campo más extenso que los maestros. Ellos son los que deben educar a la generación futura con el convencimiento de que es un deber de humanidad el prestar auxilio a quien lo pida ya sea por hallarse herido o por haber sido víctima de cualquier accidente. Ellos son los que deben enseñar a los niños que la Autoridad no puede ni quiere castigar jamás al que de manera caritativa se presta a auxiliar a un herido. Más aún: maestros y maestras tienen otra novilísima misión. La de enseñar a sus educandos cuáles son y de qué manera se prestan los auxilios primeros en casos de heridas, lujaciones, quemaduras y diversas clases de accidentes. El maestro antiguo enseñaba a los niños solo ciencia. El maestro moderno si quiere hacerse acreedor a tan honroso título, tiene que enseñar junto con la ciencia, la vida, o, mejor dicho, la ciencia de la vida. Tiene que formar hombres antes que sabios. Muchos de criterio estrecho dirán que la escuela no es una clínica y que el que quiera aprender cómo se curan heridas, que vaya al hospital. Pero tal observación resulta pura y netamente **gedeoniana,** si se toma en cuenta que no se pide un aprendizaje de médicos o practicantes sino simplemente aquellas primeras y comunes nociones que después de tanta utilidad serán a los alumnos en la vida del hogar y mediante las cuales puede alguna vez llegarse a tener la suerte de salvar la vida a un semejante.

CLODOMIRO.

"LAS CRISIS ECONOMICAS"

Hemos recibido un ejemplar de la Tesis que el señor Ingeniero don Rafael D. Ponciano, presentó a la Junta Directiva de la Facultad de Derecho en su investidura de Abogado y Notario.

Agradecemos la atención, y felicitamos al señor Ponciano por la brillante terminación de su nueva carrera.

"LATAS Y LATONES"

El señor licenciado don Francisco Quinteros A., tuvo la amabilidad de obsequiarnos con un ejemplar de las poesías de nuestro inolvidable vate don Enrique A. Hidalgo.

Agradecemos sinceramente este obsequio y felicitamos al señor Quinteros por haber llevado a cabo la impresión de tan valiosa obra.

La solemne inauguración del monumento a Cervantes en San Francisco de California

El domingo último fué descubierto solemnemente el monumento cervantino, que los distinguidos españoles J. C. Cebrián y E. J. Molera obsequiaron a la ciudad de San Francisco.

Fué una espléndida fiesta de la Raza. Cuando abandonamos el hermoso Golden Gate,—gloria de esta gran urbe hospitalaria,—nos sentimos llenos, henchidos, saturados de un afecto sincero y profundo a la nacionalidad heróica que difundió su sangre vigorosa y ardiente en casi todos los pueblos que poblaban el vasto Continente americano.

Cada discurso fué un canto a España y a las naciones españolas de América; los nombres ilustres de nuestros antepasados sonaron triunfalmente entre las aclamaciones delirantes de un cultísimo concurso, y la figura radiosa de F. Junipero Serra, que se levanta frente a frente del monumento cervantino, alzando en alto la Cruz redentora, evocaba todas las epopeyas sublimes de la caridad evangélica de los misioneros españoles, que nobles y buenos, restañaban las heridas que hicieran los aceros implacables de los soldados de la Conquista en las almas intranquilas de las tribus domeñadas.

Los señores Juan C. Cebrián y Eusebio J. Molera han dado prueba de su gran amor a la patria ausente, porque no solo han regalado a la ciudad de San Francisco un monumento que glorifica el más grande de los ingenios españoles, sino porque al hacer entrega del valioso presente a la ciudad de San Francisco, han sabido honrar a España como no pueden menos de hacerlo los buenos hijos de la nación ibera, en medio de un delicioso ambiente de entusiasmo y de cariño para su gloriosa nacionalidad.

LLEGA LA COMITIVA

Momentos después de las 2.30 p. m., llegó a la rotonda donde se alza el monumento, la comitiva oficial, en lujosos automóviles, precedida de una descubierta de policía montada.

Formaban la comitiva, el señor James Rolph, jr. Mayor de la ciudad, y Mrs. Rolph; el Excelentísimo señor Conde del Valle de Salazar, Cónsul de España, y la Excelentísima Condesa de Salazar, el señor don Juan C. Cebrián, el escultor, autor del monumento, señor Joseph Mora, y el señor M. M. O'Shaughnessy, Ingeniero de la ciudad.

Todos se dirigieron a la plataforma de la presidencia, tomando asiento al frente de ella, los Excelentísimos Condes de Salazar, el señor Rolph y su distinguida esposa y el señor Cebrián.

En la misma plataforma tomaron asiento la señora de Cebrián, la señora de García, las hermosas señoritas Isabel y Beatriz Cebrián, el señor Modesto E. García, el señor E. I. Molera, el señor José Costa, el señor O. M. Goldaracena, Cónsul General de la República del Uruguay, el señor Julio G. Arce, Director de **"La Crónica"** el señor doctor Jesús Valoquia, los señores Henry Payot, Eduardo, Rafael y Luis Cebrián, el señor Ingeniero Guillermo de la Peña y los representantes de varios periódicos de la ciudad.

LOS SPEECHS

El señor George Barrón, que fungió como maestro de ceremonias, tras breve exordio que hizo notar la gran significación de la fiesta, presentó al señor Cebrián, uno de los donantes del monumento, y el primer orador del día.

El señor Cebrián, que es un verdadero orador y que habla el idioma inglés con suma elegancia, produjo una hermosa pieza oratoria. Habló de España con la veneración de un hijo amantísimo, hizo historia de la noble nación que trajo y dió a América cuanto tenía, que construyó asilos, hospitales, palacios, templos y monasterios, que fundó instituciones imperecederas y que abrió el Nuevo Mundo para las conquistas de la civilización.

Se detuvo a señalar cuáles han sido los grandes progresos de la humanidad debidos a España, habló de sus pensadores, de sus poetas, de sus artistas, de sus filósofos, de sus hombres de ciencia, y manifestó cómo la gloriosa alma española había penetrado en el alma de América, produciendo aquí grandes ingenios como Sor Juana Inés de la Cruz la **Décima**

Musa, y como tantos otros insignes artistas y pensadores.

Delineó magistralmente la obra sublime de Cervantes.

Cuando terminó su elocuente discurso el señor Cebrián, el auditorio estaba subyugado, y de entre los concurrentes, donde había numerosos españoles, salió un sonoro viva a España.

El Mayor de la Ciudad, Mr. James Rolph, jr., distinguido **causeur,** político cultísimo y honrado que goza de innumerables simpatías, hizo el justo elogio de los señores Cebrián y Molera, donantes del artístico monumento, quienes si, por su nacimiento y su amor al terruño, son hijos predilectos de España, por el cariño que han tenido para California y para los centros docentes y científicos, son distinguidos ciudadanos de este Estado, a donde llegaron desde el año de 1870, siendo desde entonces, modelos de virtudes cívicas.

El Excelentísimo señor Conde de Salazar también hizo un elogio caluroso de los señores Cebrián y Molera, así como del modestísimo escultor Joseph Mora, manifestándose satisfecho, en nombre de España, cuya alta representación tiene en California, de que un descendiente de la Raza, el artista, y dos españoles, los señores Cebrián y Molera, hubieran realizado una obra de alta cultura, de acendrado cariño a su Patria y de noble reconocimiento a la ciudad de San Francisco.

El señor Molera, orador amenísimo, otro de los donantes del monumento, hizo notar cómo la figura broncínea de Cervantes que corona el monumento es de las primeras que se llevan con total apego al retrato famoso del gran ingenio, hecho por Juan de Jáuregui y descubierto hasta hace poco há, en Sevilla.

En interesante **causerie,** relató las peripecias del encuentro del famoso cuadro y dijo cómo se había establecido su identidad.

El distinguido escultor Mora declinó la invitación que se le hizo a hablar, con una modestia digna de un meritísimo artista.

EL MONUMENTO

En seguida, se descorrió el velo que cubría el monumento, velo formado por las banderas española y americana, y terminó la ceremonia, entre los aplausos calurosos de la concurrencia, formada por más de mil almas.

"La Crónica" distribuyó ejemplares de la edición que, en abril último, dedicó a Cervantes.

Para concluir, vamos a insertar la descripción del monumento que hicimos en aquella ocasión, cuando solo faltaba fundir las figuras, modeladas ya en yeso:

El proyecto del monumento es obra del gran escultor californiano Joseph Mora, hijo de un escultor español notabilísimo que, además, era un adorador ferviente de Cervantes, lo cual ha hecho que el hijo haya recibido con satisfacción infinita la encomienda de proyectar y modelar el gran homenaje al autor del Quijote, Domingo Mora, padre de Joseph, tuvo como un gran ensueño, nunca realizado, como una hermosa obsesión, como una arrulladora fantasía, levantar un monumento a Cervantes en cualquier parte. El dulce sueño del padre será realizado por el hijo, por lo cual hay que comprender qué gran dosis de entusiasmo, de amor y de empeño tendrá por la obra conmemorativa, el notable escultor.

La concepción artística del monumento es muy hermosa: don Quijote y Sancho Panza, las dos grandes figuras de la inmortal producción de Cervantes, rinden tributo a su creador, cuyo busto magnífico corona una gigantesca columna del más soberbio y hermoso estilo. Las dos figuras son bellas. Ambos personajes están arrodillados, hincando Don Quijote una rodilla en tierra y llevando en la diestra la espada famosa de sus aventuras."

Septiembre, 9 de 1916.

De "La Crónica" de San Francisco.

Caballos de tiro y de carga

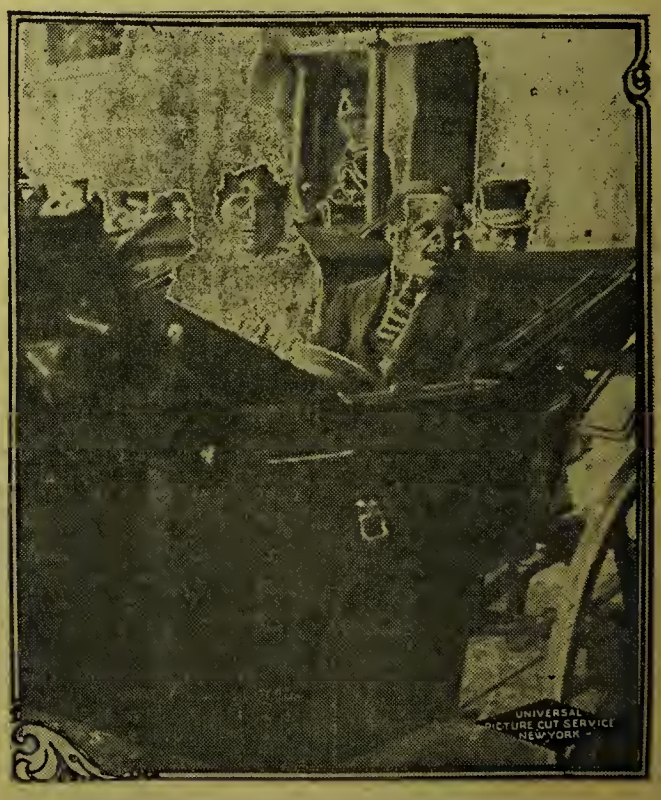
Un caballo enganchado a un carro y caminando al paso durante diez horas—jornada diaria—a la velocidad de cuatro kilómetros por hora, transporta, 700 kilos; yendo al trote, a la velocidad de ocho kilómetros, cuatro horas cada día, arrastra 350. A lomo cualquier acémila puede resistir 120 kilos de carga durante diez horas de trabajo. La carga útil del asno es sólo de 50 a 60 kilos, con una jornada de ocho horas diarias. El hombre puede llevar de 30 a 40 kilos en un saco o mochila, andando seis o siete horas por día.

El máximum de peso que pueden arrastrar los caballos de los armones de artillería de campaña es, con tres parejas, hasta 1,800 kilógramos; 1,650 con dos parejas, y con una sola 990 kilógramos únicamente.

"LA ACTUALIDAD"

La Revista de mayor circulación en Centro-América. Administración: "Casa Colorada,"—9ª Calle Oriente, número 2.

SUS MAJESTADES LOS REYES DE ESPAÑA.



He aquí la última fotografía de los soberanos de España: Su Majestad Alfonso XIII y la Reina Victoria. Se rumora que el Rey Alfonso desempeñará un gran papel de mediador cuando se discutan las condiciones de la paz europea.

LA DESTRUCCION DE LA PRIMERA CIUDAD DE GUATEMALA

III

El Padre Gage, que vino a Guatemala el año 1615 y que vuelto a su país (Inglaterra) algunos años después, tuvo la feliz ocurrencia de describir sus viajes a través de México y de la América Central, pinta en breves pinceladas la situación y belleza de la ciudad de Guatemala, donde vivió y ejerció su profesión religiosa durante cierto tiempo.

Escribiendo de memoria el despreocupado fraile, afirma que en la metrópoli guatemalteca, que estaba construida más alto y más cerca del Volcán, en el lugar que todavía se llamaba y hoy sigue llamándose la Ciudad Vieja, vivía hacia el año 1534 una dama que llevaba por nombre doña María de Castilla, la cual, habiendo perdido en la guerra a su marido y enterrado también en aquel año a todos sus hijos, se entregó a tales transportes de dolor, que en lugar de acatar la voluntad de Dios desafió su poder, diciendo que no podía hacerle más mal que el que le había hecho y que lo único que le faltaba era quitarle la vida, que ella ya no estimaba en nada.

Apenas pronunció estas palabras, cuando salió del volcán tan gran torrente de agua, que arrastró a esta señora y obligó a todos los habitantes a dejar la infortunada ciudad y fundar otra en el lugar donde existía Guatemala en el siglo XVII.

Desde entonces se conoce aquel lugar con el nombre de Ciudad Vieja y desde entonces también, existe el río que atraviesa este pueblo, y que el crédulo Padre Gage supuso que había nacido el día de la catástrofe, brotando del Volcán, "cuyas fuentes, jardines, frutas y flores, con el hermoso aspecto de sus verdes laderas podrían suministrar tema bastante a un espíritu como el de Marcial, para imaginar allí un segundo Parnaso, encontrar en el sitio las huellas del caballo Pegaso y componer versos en loor de las Ninfas y las Musas."

Considerando la vecindad del volcán de Fuego, dice más adelante que Guatemala estaba situada en medio de un Paraíso, por un lado, y de un Infierno, por el otro, pero que éste, sin embargo, no se había abierto nunca tan fuertemente que la ciudad pudiera ser por él consumida.

Reproducimos las noticias de Gage, no porque hagan luz en el asunto de la ruina de Guatemala, sino por lo curioso de la descripción y para probar mejor el hecho de que, desde principios del siglo XVII, ya era corriente la fábula del volcán que se abrió para dar paso al torrente que destruyó la ciudad.

El Padre aventurero tenía una memoria muy infeliz para los nombres propios. El de la Sin Ventura doña Beatriz no pudo gravarse en sus recuerdos y lo sustituyó con el de doña María de Castilla, no sin hacerla enterrar el mismo año a todos sus hijos. Es cosa bien sabida, sin embargo, que doña Beatriz no tuvo hijos, ni pereció el año de 1541 más que una de las hijas naturales del Adelantado, doña Anica, que acompañó a la Sin Ventura a la capilla del Palacio la noche triste de la inundación.

La misma fragilidad de su memoria, le hace decir a Tomas Gage que el

"FAIR PLAY"

LA REVISTA LITERARIA

MAS ACREDITADA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Publicada dos veces al mes por

The Fáir Play Printing & Publishing Company, Incorporated.

115, Broadway, New York.

sucesor del Conde de la Gomera fué don Juan de Guzmán, presidente que había sido de la Audiencia de Santo Domingo, y que habiendo perdido a su esposa en el viaje, llevó en Guatemala vida retirada, gobernando los pueblos con equidad y dulzura. Consta en los libros de Cabildo, y así lo consignan todos los historiadores, que el sucesor del Conde de la Gomera fué don Diego de Acuña, Comendador de Hornos en la Orden de Alcántara. En la Segunda Parte, inédita, de la Recordación Florida, afirma Fuentes y Guzmán que el Presidente Acuña desempeñó el cargo "con gratitud universal y aceptación común" y que su memoria es aclamada por todos. Este juicio coincide con el de Gage, quien solamente se equivocó en el nombre, sin que poseamos datos para resolver si en lo de su viudez y vida retirada hay o no también equivocación.

Aunque este asunto nos aparta del tema que estamos tratando, nos ha parecido conveniente tocarlo, siquiera de pasada, por estar propuesto bajo el título de "embrollo histórico" por el sabio doctor don Santiago I. Barberena (en la Revista Gavidia que se edita en San Salvador).

En nuestra humilde opinión, la contradicción dimana de la flaca memoria del Padre Gage, que escribiendo muchos años después de la época en que gobernó el Comendador de Hornos, había olvidado su nombre con la misma facilidad con que olvidó el de la primera y única Gobernadora que tuvo el Reino de Guatemala.

Adrián RECINOS.

VARIEDADES

La Artillería pesada alemana

Si al principio de la guerra, en 1914, los famosos morteros de 280 y 420 milímetros proporcionaron algunas victorias a los alemanes, luego, ante Lieja y Namur, quedaron comprobados sus defectos. Estos morteros alemanes son difíciles de manejar, y cuando llueve, su transporte a través de los campos húmedos es punto menos que imposible. Además, estos obuses monstruosos son un embarazo tremendo para quien ha de transportarlos, y están expuestos, por lo tanto, a las cargas de la Caballería enemiga.

Para hablar solamente del mortero de 42, diremos que tiene un mecanismo muy delicado, y que no es fácil reemplazar de momento a los ingenieros que pueden sucumbir al fuego del adversario. Estos morteros, si son formidables a distancia, resultan inofensivos a distancias cortas, y los soldados que están al servicio de ellos quedan a merced de los ataques al arma blanca. Tampoco estos famosos morteros funcionan siempre bien: lo mismo explotan demasiado pronto, que demasiado tarde, o no explotan. En suma, que esta guerra inmensa justifica en parte la poca confianza que Maquiavelo tenía en la artillería; por lo menos demuestra que la mecánica y la balística no siempre se completan. Los morteros de 42 son, sin duda alguna, un gran invento; pero únicamente resultan eficaces sobre un terreno firme y seco—el fango embaraza las maniobras,—y cuando sus posiciones están bien defendidos por la artillería ligera y buena como los cañones de 75, y por soldados fuertes y habilísimos en la precisión del tiro.

Las gaviotas y los loros

Los marinos ingleses han observado que las gaviotas son muy útiles para advertir la presencia de submarinos.

Cuando estas aves ven un periscopio se reunen en bandadas y empiezan a revolotear alrededor lanzando graznidos. Semejante conducta de las gaviotas llama la atención de los tripulantes de los buques, y, generalmente, se descubre la situación del submarino.

El director del Jardín Zoológico de Londres, Mr. Prococok, explica así la razón de este hecho:

"Es costumbre inveterada de las gaviotas el volar en torno de cuelquier objeto que ven en la superficie del agua.

Siempre andan buscando alimento, y acaso toman el periscopio del submarino por los restos de una ballena muerta o algo por el estilo. Todo lo que ven estas aves en la superficie del agua y suponen que puede proporcionarles comida, especialmente durante la presente estación, en la cual les es algo difícil encontrar alimento.

Así como las gaviotas ayudan en la expresada forma a los marinos, los loros prestan servicios igualmente útiles a las tropas de tierra, porque se ha descubierto que poseen la extraordinaria facultad de advertir con mucha anticipación la llegada de un aparato aéreo. Antes de que un aeroplano llegue al alcance de la vista humana, los loros se ponen muy agitados y gritan incesantemente.

En lo alto de la torre Eiffel hay ahora varios loros enjaulados, cuya misión es avisar a los vigías la llegada de cualquier avión hostil.

Durante muchos años se han empleado los canarios en las minas para revelar los escapes de gas peligrosos, y esta costumbre la han adoptado los submarinos.

Estas avecillas ocupan importante posición en la mayoría de los sumergibles, porque los gases venenosos les afectan mucho antes que a las personas, y éstas pueden ponerse en salvo al ver que los pajaritos pierden el conocimiento.

Francia, donde por la abundancia del arbolado en el teatro actual de la guerra son frecuentes los combates en los bosques, las aves silvestres revelan muchas veces la posición de las baterías ocultas.

NUMEROSAS PERSONAS

padecen de los riñones sin darse cuenta de ello. Sufren de dolores de cintura, caderas, lomos y espalda y lo atribuyen a diversas causas, menos a la verdadera. Tienen necesidad de hacer aguas a cada momento, casi siempre con dificultad y ardor en el caño o conducto de la orina; se levantan varias veces por la noche a orinar; sufren de dolores de cabeza, mareos, empañamiento de la vista, cansancio y estropeo al levantarse por las mañanas; de dolores reumáticos, hidropesía, hinchazón de pies y pantorrillas, etc., en otras palabras, se hallan enfermas de los riñones **Y NO LO SABEN**, o si lo saben se abandonan, no se curan, en la creencia de que su enfermedad no tiene remedio. "Las Pastillas del doctor Becker para los riñones y vejiga" han curado y están curando diariamente centenares de casos de esa naturaleza. Puede ser que mientras usted lee estos renglones algún amigo o amiga esté tomando estas pastillas y obteniendo resultados satisfactorios.

Haga la prueba con las "Pastillas del doctor Becker para los riñones y vejiga." Envíenos su nombre y dirección completa, junto con 10 centavos en estampillas de correo sin cancelar y le mandaremos una muestra gratis.

Al escribirnos ponga al final de la carta, con letras muy claras, su nombre y dirección completa.

Se venden en las principales boticas y droguerías; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaing & Co., Guatemala.

DR. BECKER MEDICINE Co.
Departamento GA.—4,
NEW YORK, E. U. de A.

ap-4

"MI ESPOSA ESTUVO MUCHO TIEMPO ENFERMA DEL ESTÓMAGO" NOS DICE UN MÉDICO

"Mi esposa estuvo enferma debido a la falta de poder digestivo del estómago e intestinos y le estuve dando una tableta de **Secretogen** después de cada comida, por espacio de tres semanas. Las tabletas de **Secretogen** le han remediado sus disturbios digestivos. Recibió toda clase de tratamientos y **Secretogen** fué el único que le ha dado mejoría. El caso de mi esposa no es el único en el cual he prescrito estas tabletas de **Secretogen**. En efecto, tengo actualmente diez casos tomando **Secretogen** y en todos ellos estoy encontrando resultados satisfactorios."

Secretogen es un producto opotcrápico de los modernos laboratorios de G. W. CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARNRICK Co., 23-27 Sullivan Street, Departamento doctor Nº D. 30. New York.

Nuestras tabletas **Secretogen** se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en Guatemala City.—Lanquetin, Castaign & Cia.

Las aves se alzan en bandadas de los árboles próximos al emplazamiento de los cañones, cuando éstos entran en acción, y en cuanto se apagan los fuegos vuelven, sin duda en busca de sus nidos.

Un observador práctico puede descubrir, juzgando por los movimientos de las aves, el punto donde se ocultan las baterías.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

ESCRÍBANOS EN SEGUIDA Y GANARÁ USTED DINERO

Comerciante o consumidor, empleado o desempleado, usted puede hacer grandes ganancias representándonos en esa Ciudad, o haciéndose nuestro cliente.

Las frecuentes quiebras colosales, los cambios de estación, las mudadas de grandes almacenes, etc., causan constantemente en Nueva York grandes remates y ventas de "saldos" de mercaderías de todas clases, donde se venden los artículos por una cuarta parte de su valor, y aún por menos. Entre la inmensa variedad de remates, hay actualmente:

Relojes de níquel o imitación de oro (garantizados) a $ 5.00 docena.

Vestidos de casimir de Palm Beach a $ 6.00 cada uno.

Calzado de marcas acreditadas, desde $ 0.80 el par, en adelante.

Encendedores automáticos de cigarros desde $ 1.50 docena, en adelante.

Medias y corbatas de seda, desde $ 1.50 la docena, en adelante.

Botonaduras para puños, desde $0.25 la docena, en adelante.

Bellísimas tarjetas postales litografiadas, desde $ 2.00 y $ 3.00 millar.

Preciosos cuadros litografiados para sala y comedor, $ 3.00 millar.

Una infinidad de artículos más.

Mediante una comisión de 5 por ciento en pedidos de más de $ 100.00 y de 10 por ciento sobre cantidades menores, despacharemos cualquier orden garantizando la calidad de los efectos.

Deseamos Representantes en cada localidad.
Escríbanos inmediatamente
Inter-American Correspondence Service,
39 Cortlandt St.—New York City.

LAS FRASES EN INGLES Y LOS ROTULOS COMERCIALES

ANGLOPARLA

Hay en nuestra amada patria una peste que se la debemos a ciertos factores más o menos conocidos.

Se trata de la involucración en rótulos, firmas, títulos, etc., de palabras y frases inglesas. Ningún comerciante se cree a la debida altura si no se acomoda un par de términos extranjeros, sea en la tablilla, o en el membrete de sus cartas, o en los anuncios que hace en los periódicos.

En la tablilla dice: "Perico de los Palotes & Co. Comerciante importador. **Money Exchange.**"

En el membrete de sus cartas se lee debajo del nombre de la casa y de la clase de negocios en que se ocupa, este rabillo: **Code A. B. C.,** para que entendamos todos que el A. B. C. es el Código cablegráfico que tiene en uso.

El mismo señor rotula sus cartas así: Señor don Pepe El Tranquilo Esq. C|o. Juan Cantalapiedra. P. O. Box 69.—Guatemala.

Este C|o. (**Care of,** al cuidado de) y este **P. O. Box** (**Post Ofice Box,** Apartado de Correos) le da unas ínfulas a don Perico que por nada del mundo las suprimiría de los sobres, ni le perdona a nadie que se lo suprima a él.

Cuando uno de sus dependientes le lleva una cuenta para que la examine, en vez del sacramental Vo. Bo. le garrapatea un O K bien gordo y se queda frontando las manos con un aire de quien está muy encima de sí mismo.

El mismo señor tiene en su casa un cuartito retirado en cuya puerta hay dos letras: una W y una C para que los sirvientes no sepan qué destino tiene ese cuartito.

Y como don Perico de los Palotes & Co. son muchos de nuestros comerciantes. Tienen tan á menos hablar el castellano, que su mayor preocupación es usarlo todo lo poco que puedan, sustituyéndolo en cuantas ocasiones se presenten con términos y terminachos en inglés: "Time is money," "Business is business," "The best of the best."

Y lo peor es que el pueblo se contagia y poco a poco va asimilando al idioma nativo muchas voces y expresiones bárbaras, que tienen exacta traducción en castellano. Así oímos decir guafe (wharf), breque (brake), gnachimán (watchman) y otras, por muelle, freno, vigilante, etc. Ya todos vamos a un **Lunch** o a un **Pic-nic,** por que es de bajo tono ir a un almuerzo o a una partida de campo.

"Nada, dicen los abombados anglopárlantes, el inglés es el idioma comercial, el más conciso y enérgico de los idiomas modernos. Quien oye una orden dada en seco inglés no tiene más remedio que obedecer porque no se le ocurre otra cosa. El castellano es un idioma muy musical, muy rico, muy flexible, es cierto, pero es endeble, carece de vigor, de fuerza imperativa. Es un idioma para romanceros, para decir cosas bonitas,

HORTALIZA EN PRODUCCION

En esta capital, lindando en más de 100 varas de frente con uno de los boulevares que será muy pronto de los más transitados, se desea vender una

PRODUCTIVA HORTALIZA

El terreno tiene tres manzanas de extensión, posee

ABUNDANTE AGUA PROPIA

pues cuenta con pozos y motor eléctrico, bomba, etc., para extraer el agua que es de muy buena calidad y abundante.

En la venta de zacate y verduras produce

$200 DIARIOS Y MAS

Tiene 10 habitaciones con cocina y agua y una casita separada en el interior; los cuartos se alquilan con facilidad, pues está situada el terreno en uno de los barrios más populosos de la ciudad.

Informes en la Administración de esta Revista,
"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,
Guatemala.

Antipalúdicos "La Moderna"
Farmacia "La Moderna"
Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.

RICARDO GARCIA MARROQUIN

Tienda "EL PROGRESO,"
5ª Avenida Sur, número 65.

Compra y Venta de artículos de primera necesidad.
Por Mayor y Menor.
Granos, Abarrotes, Conservas, etc., etc.
Precios razonables.

HOTEL DE PARIS

LEOPOLDO RABBÉ

Restaurante y Cantina

11ª C. O. Nº 10 y 8ª A. S.

Abierto hasta las 12 de la noche

Habitaciones ventiladas, amplias y bien amuebladas, con o sin comida
Cocina Francesa y del país.
Vinos y Licores de Primera Calidad.
IMPORTACION DIRECTA DE LOS PAISES DE ORIGEN
Precios moderados.
Teléfono, Billar, Salones reservados, Baños, Periódicos Nacionales y Extranjeros.
ESMERO Y BUEN TRATO

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico
Farmacia "LA MODERNA."
Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, **a pocas cuadras de Catedral, se** desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.

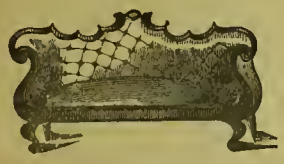
Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,

D. WEISSMAN

6ª Av. S., Nº 21, esquina 11ª C. O.



Preciosos amueblados

EL PALACIO DE MUEBLES

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.
Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.
Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.
Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.
Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.
Carruajes de segunda, $ 40.

Juan Martínez Puig.

Unión Farmacéutica

Lanquetín, Castaing & Co.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.

Apartado 45. **Teléfono 582.**

versos, piropos, discursos y calembours."

"El inglés da una idea de actividad, de fuerza y de convicción: es rotundo y preciso como una fórmula matemática; no dice ni más ni ménos de lo que debe decir; y es el mejor resorte para mover la voluntad de las clases subordinadas en el sentido que convenga hacerlo."

¡Qué necedad!

Hay además una "razón" de defensa en los títulos en inglés que ostentan algunas empresas nacionales. Si usted pone por ejemplo una fábrica de hamacas criollas, y en la puerta de la fábrica este letrero: "La Ceiba Cotton Works Company Limited," es como si usted pusiera toda la escuadra inglesa o yanqui en derredor de su fábrica. Hay Alcaldes que sienten un temor inconsciente de hacer nada que pueda lastimar la tranquilidad de su negocio, y si viene al caso una gestión judicial, no faltan Jueces que se inclinen respetuosos y sobrecogidos ante la personería jurídica de una empresa que se titula "La Ceiba Cotton Works Company Limited." Sin contar con que usted gozará de un respeto y una consideración particularísimas de parte de las autoridades y aun de los que no son autoridades.

Si yo fuera Gobierno, Dictador, Pancho Villa o cosa parecida, mandaba fusilar por la espalda, como traidores, a todos esos necios que reniegan de las excelencias de nuestro idioma para pedir prestado al inglés términos y frases, como si el castellano no expresara también o mejor que cualquiera otra lengua lo que ellos proponen decir, que casi siempre es una necedad.

Almabrava.

El decálogo del soldado herido

El decálogo siguiente es obra del profesor Gustavo Lusena. Son diez mandamientos, que deberán ser recordados por todos los soldados:

1º—No tocar nunca la herida con los dedos, con el pañuelo, ni con otro objeto, aparte de los que hay en el botiquín.

2º—Cubrir la herida lo más pronto posible con algodón; pero evitar por completo tocar el trozo de algodón que debe estar en contacto con la herida.

3º—No lavar nunca la herida con agua ni con soluciones que pudieran no ser desinfectadas.

4º—si tenéis tintura de yodo, aplicala a la herida cuanto antes.

5º—Si tenéis la herida en el vientre, es conveniente no beber ni comer.

6º—Si la herida está en la cabeza, vendaos ésta con la gasa de la mochila e id cuanto antes a reconoceros al puesta sanitario.

7º—Si la herida mana sangre, aplicad en ella algodón y vendadla fuertemente.

8º—Si se trata de herida en el brazo o en la pierna y sucede que después del vendaje se hinchan la mano o el pie, es preciso aflojar la venda.

9º—Si a pesar del vendaje apretado continúa la hemorragia, procurad ajustar más aquél fuertemente con una mano, o rogad a un compañero que lo apriete con un pañuelo hasta que la herida deje de manar sangre.

10º—Recuerda que después de vendada la herida en la forma citada, debes dirigirte rápidamente a la ambulancia, porque manteniendo más de dos horas atado el brazo de esta manera, corres peligro de que entre la infección.

LAS MEJORES Y LAS MAS BARATAS SON SIEMPRE LAS CERVEZAS DE LA

CERVECERÍA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $ 6.00; las de esta afamada Cervecería valen menos de la tercera parte.

Sus precios son los siguientes:	Tiendas: Doc.	½ bot. c/u.	½ bot.
Marca "DOBLE" (Viñeta roja, cruz blanca). . .	$ 40.00		$ 2.00
Marca "GALLO" (Lager-Bier). . . . . $ . .	„ 52.00		„ 2.50
Marca "FRAILE" (Baviera).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "CABRO" (Bock-Bier).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "MOZA" (Extracto de Malta).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "MARZEN" (clara y obscura).	„ 82.00		„ 4.00
Cerveza en barril, litro (blanca o negra). . .	„ 3.50		
y a $ 2 el vaso.			
Cerveza de Pichel.	„ 4.00 c. u.		

Todo Hotel, Club y Tienda de **BUEN CREDITO**, que desee complacer a sus clientes, **DEBE VENDER ESTA CERVEZA.** Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su labor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de tres a cuatro botellas de estas excelentes Cervezas. Nuestro **HIELO** cristalino fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, es una garantía para la salud. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una Cervecería Moderna, semejante a las Fábricas Europeas.

NOTA.—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósitos de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

M. L. VILLAVICENCIO

ESCUINTLA

Compra y vende por mayor y menor: Cueros de res, Pieles de Venado, Hule, Maiz, Frijol y todo articulo del pais.

Se encarga de Agencias, Comisiones y Consignaciones.

"CASA COLORADA"

Papelería, Libreria, Imprenta.

Guatemala.

Dirección Cablegráfica:
" SCHWARTZ - Guatemala "

Schwartz & Co.

Calle Real - Guatemala, C.A.

Exportadores ✦✦✦ Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ - San Francisco"

Schwartz = = Brothers

Union Trust Building - S. Francisco Cal

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

Banco Americano

DE GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895.

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1915
ESTADO SEMESTRAL AL 30 DE JUNIO DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . . .	„ 4.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.750,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES.	„ 1.500,000.00
FONDO DE PREVISION PARA CAMBIOS	„ 800,000.00

DIRECTORES:

ANTONIO PEYRÉ.
SALVADOR DELGADO M.
JOSÉ DEL VALLE,
ENRIQUE RITTSCHER.
A. BICKFORD,
Gerente.

Guatemala, Julio de 1916.

Banco Internacional de Guatemala

Establecido en 1877.

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE. CARLOS SALAZAR.
JULIO CLERMONT.
Gerente, CARLOS B. PULLIN.

Corresponsales en el exterior:

LONDRES: Fred. Huth & Co., Martin's Banks Ltd., Baring Bros & Co. Ltd. London Bank of Mexico and South America, Limited.
ESPAÑA: García Calamarte & Cía., Madrid; Jover & Cía., Barcelona; J. Raoul Noe, Sevilla.
PARÍS: Mallet Freres & Cía.
HAMBURGO: C. A. Donner.
ITALIA: Banca Belinzaghi, Milán.
ESTADOS UNIDOS: Brown Bros & Co., New York; The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco y la International Banking Corporation, San Francisco.
MÉXICO: Banco Central Mexicano.

CAPITAL SUSCRITO.	$ 2.000,000.—
FONDO DE RESERVA.	„ 1.766,500.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. .	„ 675,849.24

Agencias en:
Quezaltenango, Cobán, Retalhuleu, Escuintla.

Julio de 1916.

BANCO DE GUATEMALA

8a. Avenida Sur, No. 7.—Calle del Carmen.
ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895.
Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO," Guatemala.
Códigos en uso: A. B. C. 4a. y 5a. Edición; A. I.: Liebet's; Western Unión Bloomer; Pibco.

Estado Semestral 31 de Diciembre de 1915.

Capital Autorizado.	$ 10.000,000.—
Capital Suscrito y totalmente pagado	„ 2.500,000.—
Fondo de Reserva.	$ 8.576,672.93
Fondo para Eventualidades.	„ 4.500,000.00

Corresponsales en el Extranjero:
ESTADOS UNIDOS. NEW YORK: Messrs G. Amsinck & Co., Guaranty Trust Company of New York, The National City Bank of New York, Messrs J. & W. Seligman & Co. NEW ORLEANS, LA: The Whitney Central National Bank. SAN FRANCISCO, CAL: The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco, Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco. MEXICO: Banco Nacional de México. ALEMANIA, HAMBURG: Messrs L. Berhens y Sohne Deutsche Bank Filiale Hamburg, Messrs Schroder Gebruder & Co., Mr. Carlo Z. Thopsen. ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano Americano, Messrs García Calamarte & Co. MADRID: Messrs García Calamarte & Co. FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA, LONDRES: The London County & Wesminster Bank Ltd. Deutsche Bank (Berlin) London Agency. ITALIA, Milán: Crédito Italiano.

AGENCIAS:

Antigua, José Troccoli. Cobán, R. Sapper Suc. Coatepeque, Máximo Stahl & Co. Escuintla, Alberto Haeussler. Jutiapa, Julio Drago. Livingston, Ferrocarril Verapaz. Mazatenango, C. Mirón. Ocós, Ferrocarril de Ocós. Pochuta, C. Mirón & Co. Retalhuleu, Noltenius & Co. Salamá, Ernesto Boesché. Quezaltenango, Enrique Weissenberg. Tumbador, Buhl & Lange. Zacapa, Carlos Waldheim.

DIRECCION:

ADOLFO STAHL D. B. HODGSDON
JOSÉ R. CAMACHO.
CARLOS GALLUSSER, Gerente.
Guatemala, Julio de 1915.

E. C. Palmer & Co., Limited

NEW ORLEANS

PAPEL — TIPO — PRENSAS

Materiales para Imprenta y Encuadernación

Participamos a todos los PROPIETARIOS DE IMPRENTAS e IMPORTADORES DE PAPEL, que siendo Agentes en esta República de la casa más importante en su ramo en el Sur de los EE. UU., podemos ofrecerles TODA CLASE DE PAPELES y Materiales de Imprenta, pudiendo obtenerlos directamente con GRANDES VENTAJAS.

Si usted hace sus pedidos por nuestro medio a esta importante casa:

Obtiene sus mercaderías a los QUINCE DIAS de habernos dado su orden.

Los precios son iguales a los de cualquier otra casa de los EE. UU.

Los fletes y gastos de embarque son más económicos.

Los papeles y materiales que se ofrecen, ESTAN EN EXISTENCIA, no hay que ordenarlo de fábricas, lo cual permite hacer una ENTREGA RAPIDA.

No se necesita pedir grandes cantidades, pues se despacha con la misma atención un pedido considerable, que una libra de tinta o una resma de papel.

RAPIDEZ EN LA ENTREGA Y PRECIOS RAZONABLES es lo que necesita todo consumidor, y esto es lo que ofrecemos.

Solicítese muestras y precios de

- - Marroquín Hermanos - -

"CASA COLORADA"